

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه
Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings
آب / أغسطس 2009

Introduction

In 1967, The Israeli Occupation completed the annexation of Al-Quds City. Since then, the Israeli Occupation with all the might it empowers, sped up the works of digging underneath and around al-Aqsa Mosque (al-Masjid al-Aqsa), aiming at achieving its goals to build «Holly Yurishalayim (Hebrew for Jerusalem)», where in the middle, the alleged «Third Temple» is designated to be set in place of al-Aqsa.

The Occupation could not find traces evident of ever Jewish presence within the area of al-Aqsa during its journey of «Searching for Illusion». As such, it sought to create evidence for this alleged presence by damaging the present remnants found on the site, and giving it instead Jewish characteristics, that are alien to the spirit of al-Quds City.

مقدمة

منذ احتلال كامل القدس عام 1967، سرّع الاحتلال الإسرائيلي، بكل ما أوتي من قوة، من وتيرة حفرياته تحت وحول المسجد الأقصى في سبيل تحقيق حلمه ببناء "أورشليم المقدسة" وفي وسطها "الهيكل الثالث المزعوم" المقرر إقامته مكان المسجد الأقصى.

لم يعثر الاحتلال على أي أثر يدلّ على وجود يهودي في محيط المسجد الأقصى في رحلة البحث عن السراب ، فسعى إلى "خلق" هذه الآثار من خلال تشويه الآثار الموجودة في المكان لإعطائها طابعاً يهودياً غريباً عن وجه مدينة القدس.

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه
Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings
آب / أغسطس 2009

In the southern side of the Mosque, the Occupier (Usurper) has been working on building «The City of David». Along this side, there lie 11 excavation sites, 7 of which are active. The largest and most dangerous of these is the Herodian Road which extends to more than 600 meters of distance, linking al-Buraq Plaza with the southern entrance to The «City of David».

The western side of the Mosque is considered as the major nerve to the Jewish city, which the Occupation has been keen to build underneath al-Aqsa. It comprises of 13 excavations; 4 of which are active: The Excavations of the Hammam al-Ain «Ohel Yitzhak» Synagogue, The «Jewish-Quarter» Tunnel, al-Buraq plaza which contained remains of historical Islamic buildings, and a network of tunnels for the Western Wall, viewed as the most active and deepest of all excavations in that side of the Mosque. It is located at the bottom of all the digging works.

Excavations at the northern side are based in the north-western corner of al-Aqsa, in the area of al-Umarriyah School exactly, which is adjacent to Via Dolorosa (Darb al-A'alam). It constitutes one active location, namely, «Berkat al-Qobbara» (Strouthion pool). The Occupation claims the pool was a public area, with a distance of 825 meter squares.

في الجهة الجنوبيّة للمسجد يعمل المحتلّ على بناء "مدينة داود"، ويوجد في هذه الجهة 11 موقعاً للحفريات منها 7 نشطة، وأكبر هذه الحفريات وأخطرها على الإطلاق هو الطريق الهيروديانيّ الذي يمتدّ لمسافة تزيد على 600 متر ويربط ساحة البراق بالمدخل الجنوبيّ "لمدينة داود".

وتُعدّ الجهة الغربية للمسجد العصب الرئيس للمدينة اليهوديّة التي يبنّيها الاحتلال تحت المسجد الأقصى، فهي تحتوي على 13 موقعاً للحفريات، منها 4 نشطة، هي: حفريات كنيس حمّام العين، ونفق الحيّ اليهوديّ، وحفريات ساحة البراق، وشبكة أنفاق الحائط الغربيّ، وهي تُعدّ أكثر الحفريات نشاطاً وعمقاً في الجهة الغربيّة للمسجد الأقصى، وهي تقع أسفل الحفريات الأخرى جميعاً.

كما تتركز حفريات الجهة الشماليّة في الزاوية الشماليّة الغربيّة للمسجد الأقصى، وتحديدًا في منطقة المدرسة العمريّة الملاصقة لدرب الآلام، وتشمل موقعاً واحداً تنشط فيه الحفريات، هو موقع "بركة القبّة" والتي يدّعي الاحتلال أنّها كانت بركة عامّة تبلغ مساحتها 825 متراً مربّعاً.

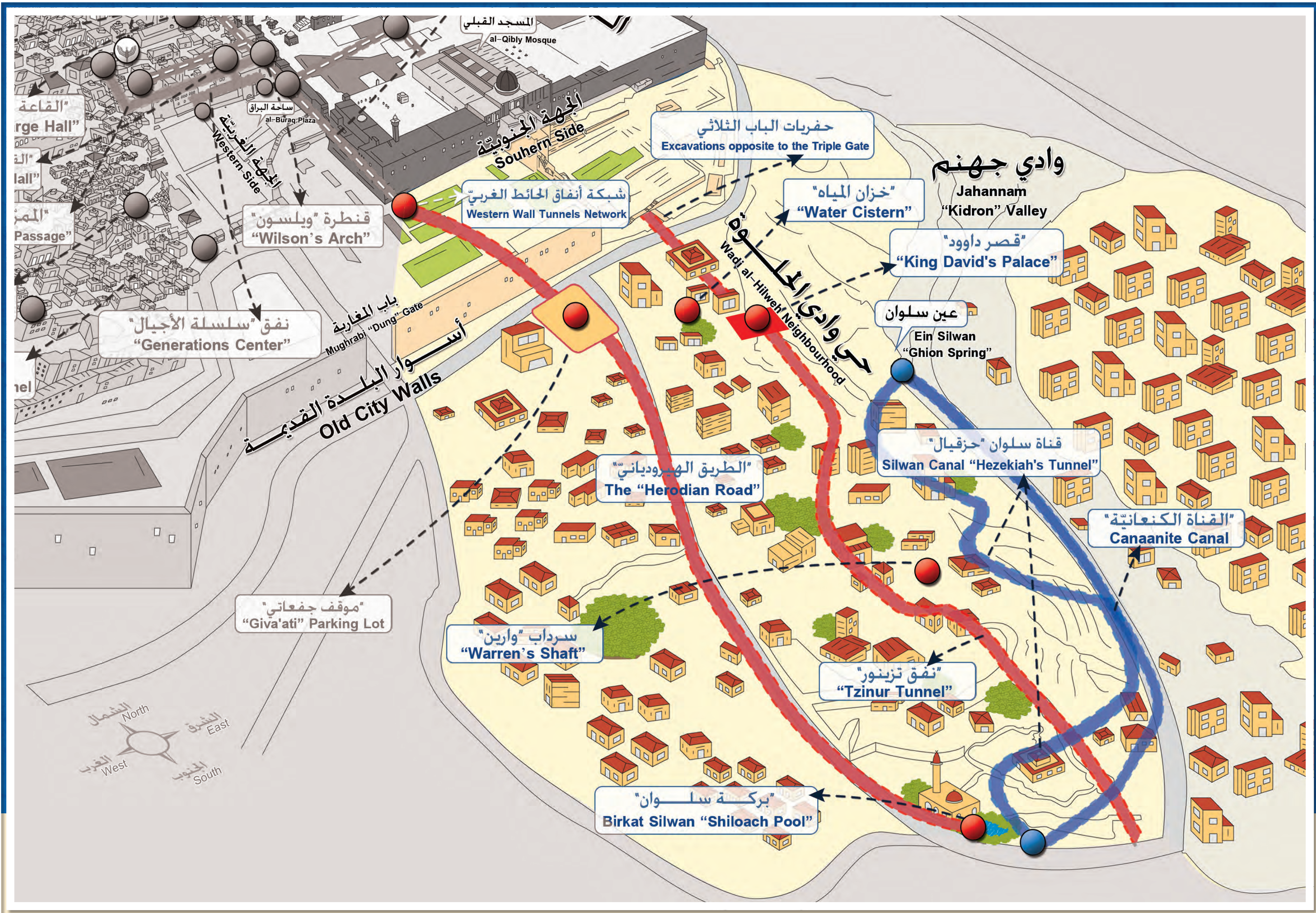


3

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه
Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Excavations of the Southern Side

excavations of the southern side of al-Aqsa Mosque are considered the largest and most active. These excavations aim at finding the so-called «The City of David», a city that extends from Birkat Silwan «Shiloach Pool» in the south, to the walls of al-Aqsa Mosque in the north, along the area of Wadi el-Hilweh Neighborhood in the suburb of Silwan. Zionists claim that King David had built this city when he resided in al-Quds.

Up to date, this city contains 11 excavation sites: 7 are still active, while 4 are completed.

حفريات الجهة الجنوبية

تُعدّ حفريات الجهة الجنوبية للمسجد الأقصى أكبر الحفريات وأكثرها نشاطاً، وتهدف هذه الحفريات إلى إيجاد ما يُسمّى بـ«مدينة داود»، وهي مدينة تمتدّ من بركة سلوان جنوباً وحتى أسوار المسجد الأقصى شمالاً، على كامل مساحة حيّ وادي الحلوّة في ضاحية سلوان، ويدّعي الصهاينة أن سيّدنا داود بنى هذه المدينة عندما سكن القدس.

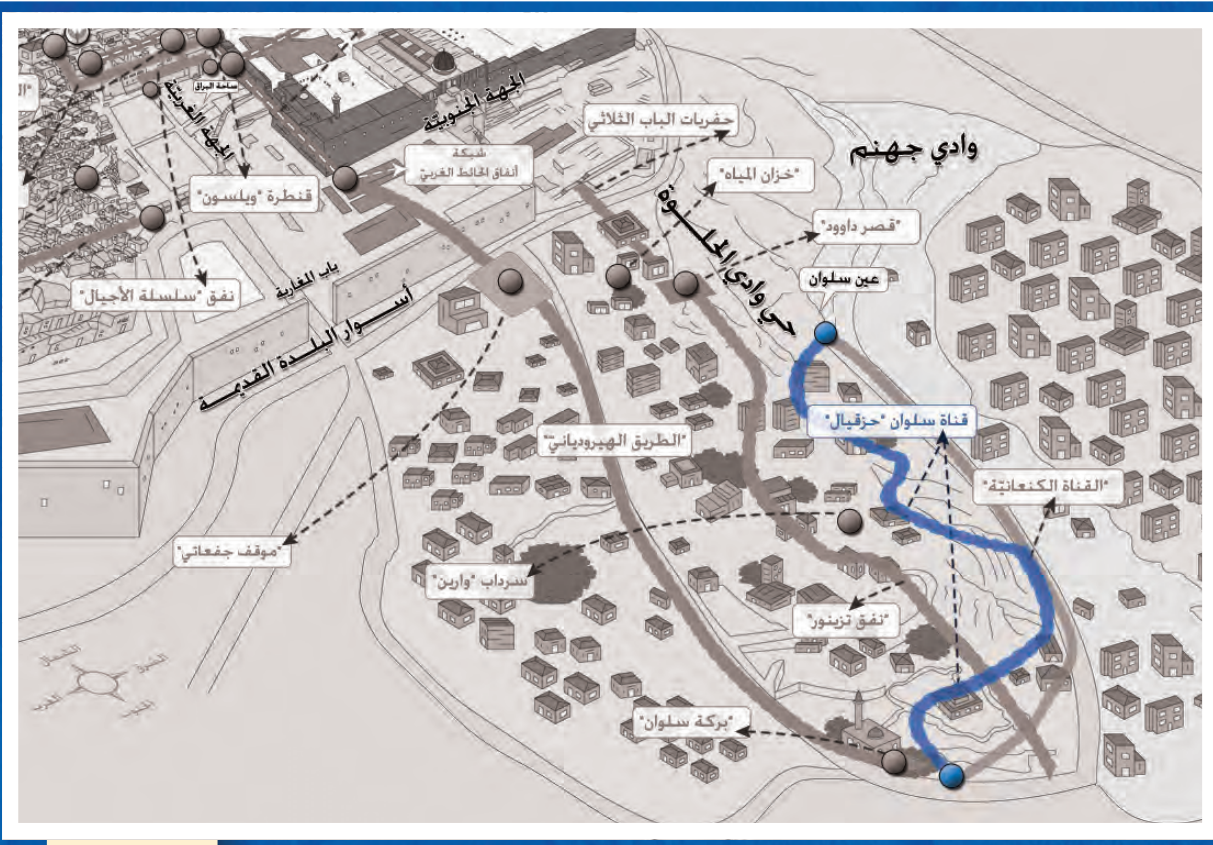
وحتىّ عام 2009 كانت هذه المدينة تشتمل على 11 موقعاً للحفريات، منها 7 مواقع نشطة، و 4 مواقع انتهت فيها الحفريات.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com



4

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

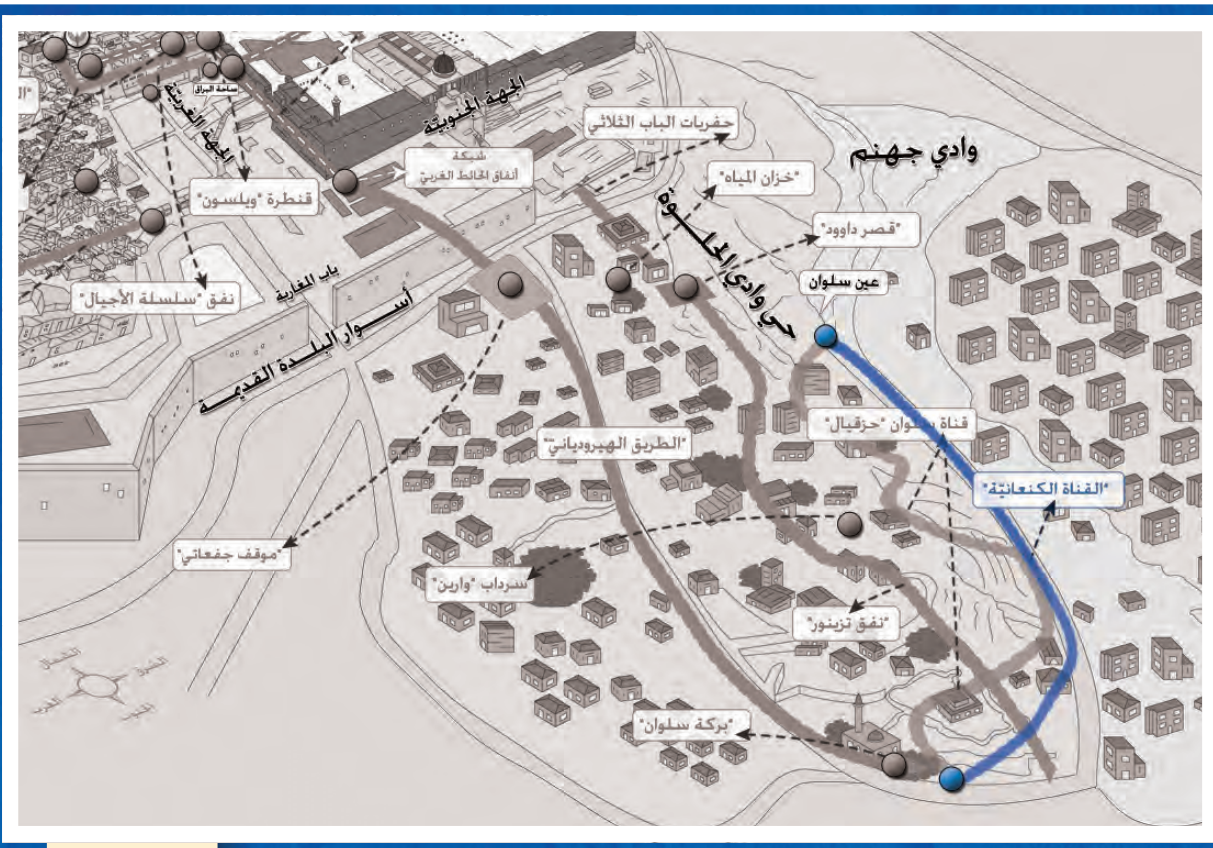
www.alquds-online.com

Completed Excavations of the Southern Side

1. Silwan Canal «Hezekiah's Tunnel»: this canal is 533 meters in length and 60 cm in width. It is located in the area of Ein Silwan «Gihon Spring». The canal was dug to move the water from Ein Silwan in Wadi an-Nar (Kidron Valley) in an upward route to Wadi el-Hilweh neighborhood, which the Occupation calls «The City of David». From there, water moves to the area of Birkat Silwan Complex where the Pool of Silwan «Shiloach Pool» is located. The Occupation claims that the Jews who lived in the City of David dug the canal. In fact, this canal was dug by the Yabusi (Jebusites), many centuries before the Jews came to Palestine.

حفريات الجهة الجنوبية المكتملة

1. قناة سلوان «حزقيال»: يبلغ طول هذه القناة 533 متراً وعرضها 60 سنتimetراً، وتقع في عين سلوان. حُفرت هذه القناة لنقل الماء من عين سلوان في وادي النار صعوداً إلى حيّ وادي الحلوّة الذي يُسمّيه الصهاينة «مدينة داود»، ومنه إلى منطقة مجمّع عين سلوان حيث تقع بركة سلوان. ويدّعي الصهاينة أنّ اليهود الذين سكنوا مدينة داود هم من حفروا هذه القناة، لكنّ الواقع أن هذه القناة حُفرت في عهد اليبوسيين قبل دخول اليهود إلى فلسطين بقرون عدّة.



5

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Completed Excavations of the Southern Side

2. Canaanite Canal: This canal is divided into two parts: the first is on the surface of the ground, and it is the longer one, while the second lies underneath the ground, and it is 120 meters in length. Its width ranges between 60 and 80 cm. This canal extends from Ein Silwan «Gihon Spring» in the north, to Ein Silwan Complex «Shiloach Pool» in the south.

حفريات الجهة الجنوبية المكتملة

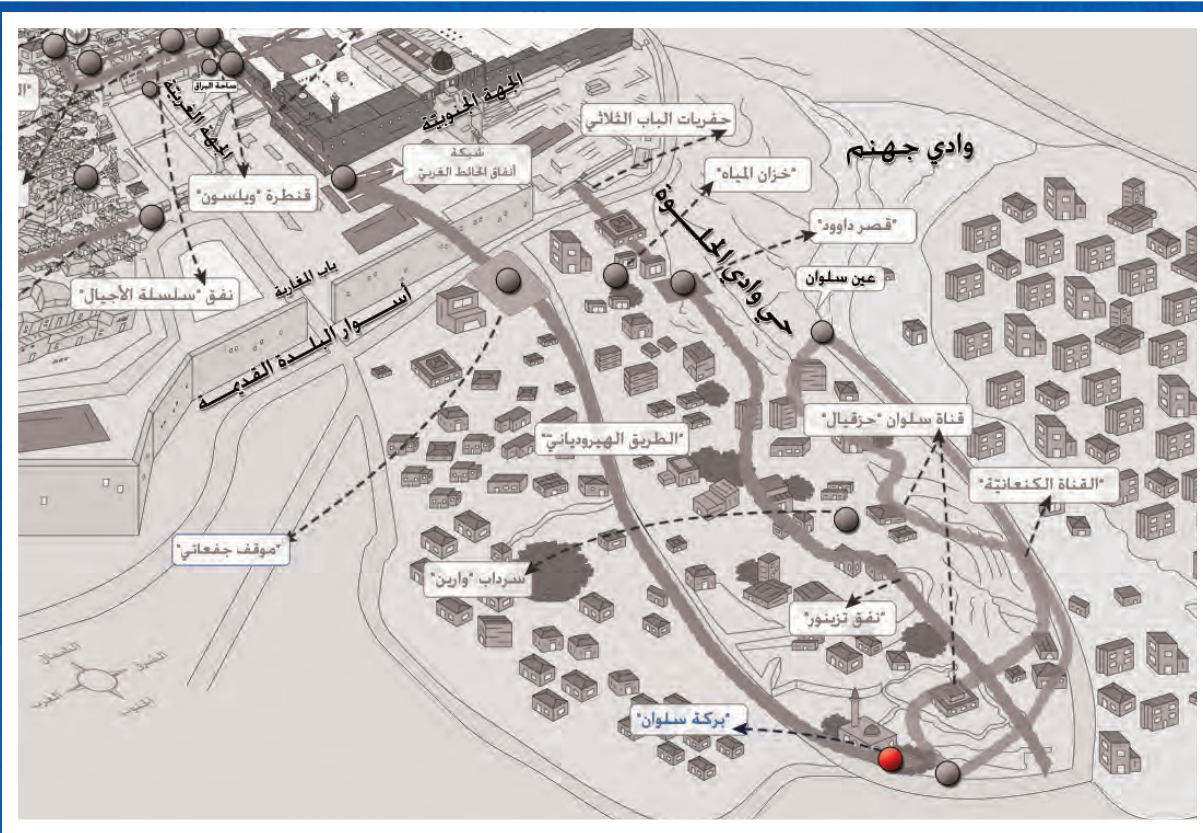
2. «القناة الكنعانية»: تنقسم هذه القناة إلى جزئين، يقع أولهما على سطح الأرض وهو الجزء الأطول، فيما يقع الثاني تحت سطح الأرض، ويبلغ طوله 120 متراً، ويتراوح عرضه بين 60-80 سنتيمتراً، وتمتد هذه القناة من عين سلوان شمالاً وحتى منطقة مجمع عين سلوان جنوباً.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com



6

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Completed Excavations of the Southern Side

3. Birkat Silwan (Shiloach Pool): This pool is located in the south-western side of Wadi el-Hilweh neighborhood. It is the spot where the two canals of Silwan end, and where their water is gathered. This pool was dug during the Byzantine era to collect the water of Ein Silwan «Gihon Spring».

حفريات الجهة الجنوبية المكتملة

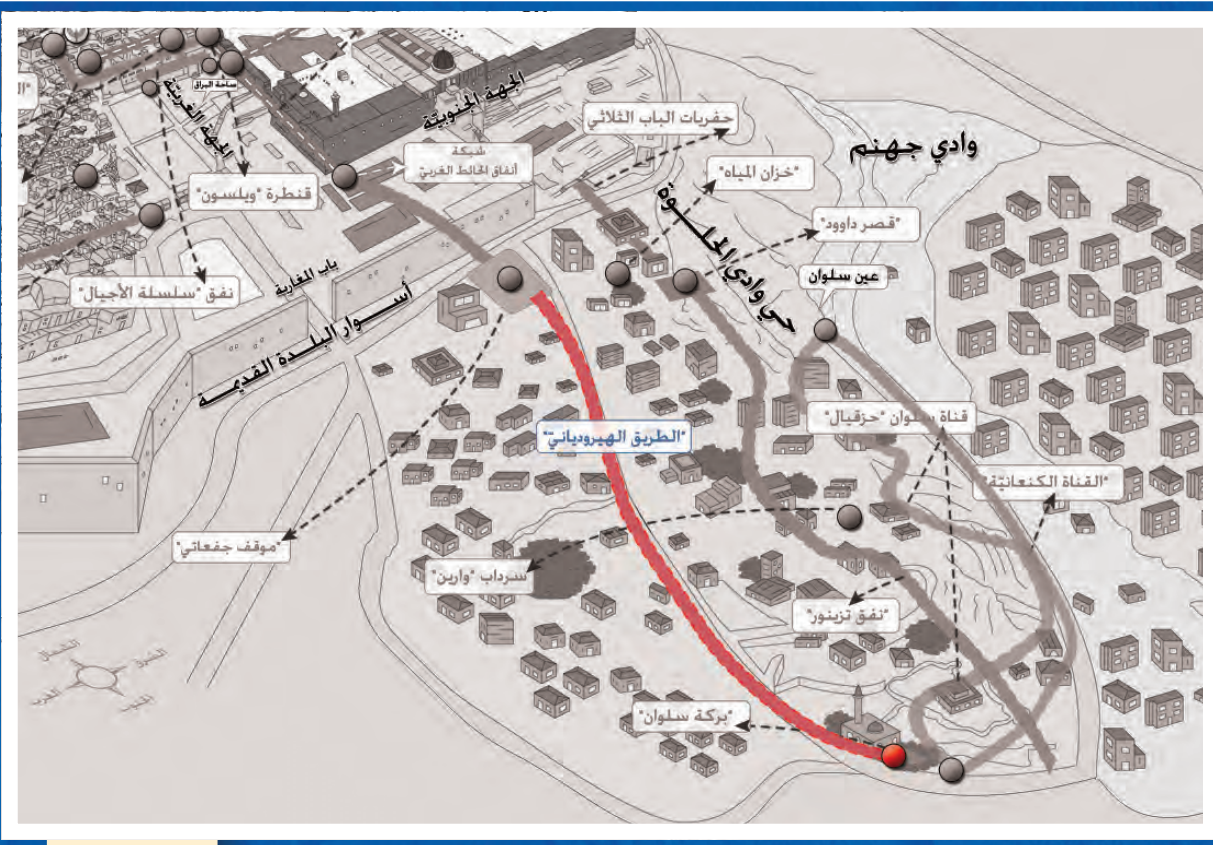
3. «بركة سلوان»: تقع جنوب غرب حيّ وادي الحلوّة، وهي النقطة التي تنتهي عندها قناتا سلوان وتتجمّع فيها مياه عين سلوان، وقد حُفرت هذه البركة في العهد البيزنطيّ لتجميع مياه العين.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com



7

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Uncompleted Excavations of the Southern Side

1. The Herodian Road: It is a road under construction taken by «Elad» The City of David Foundation, a religious movement which calls for Jewish settlement and development in Silwan. The road is being constructed in Silwan neighborhood, south of al-Aqsa Mosque. The association claims that history of this road goes back to the the «Second Temple»Period. It constitutes a staircase that escalates from Birkat Silwan «Shiloach Pool» in the south, to the middle of al-Buraq Plaza in the north with an approximate length of 600 meters.

The works in the Herodian Road have caused damages in a number of buildings in Ein Silwan and Wadi el-Hilweh.

حفريات الجهة الجنوبية غير المكتملة

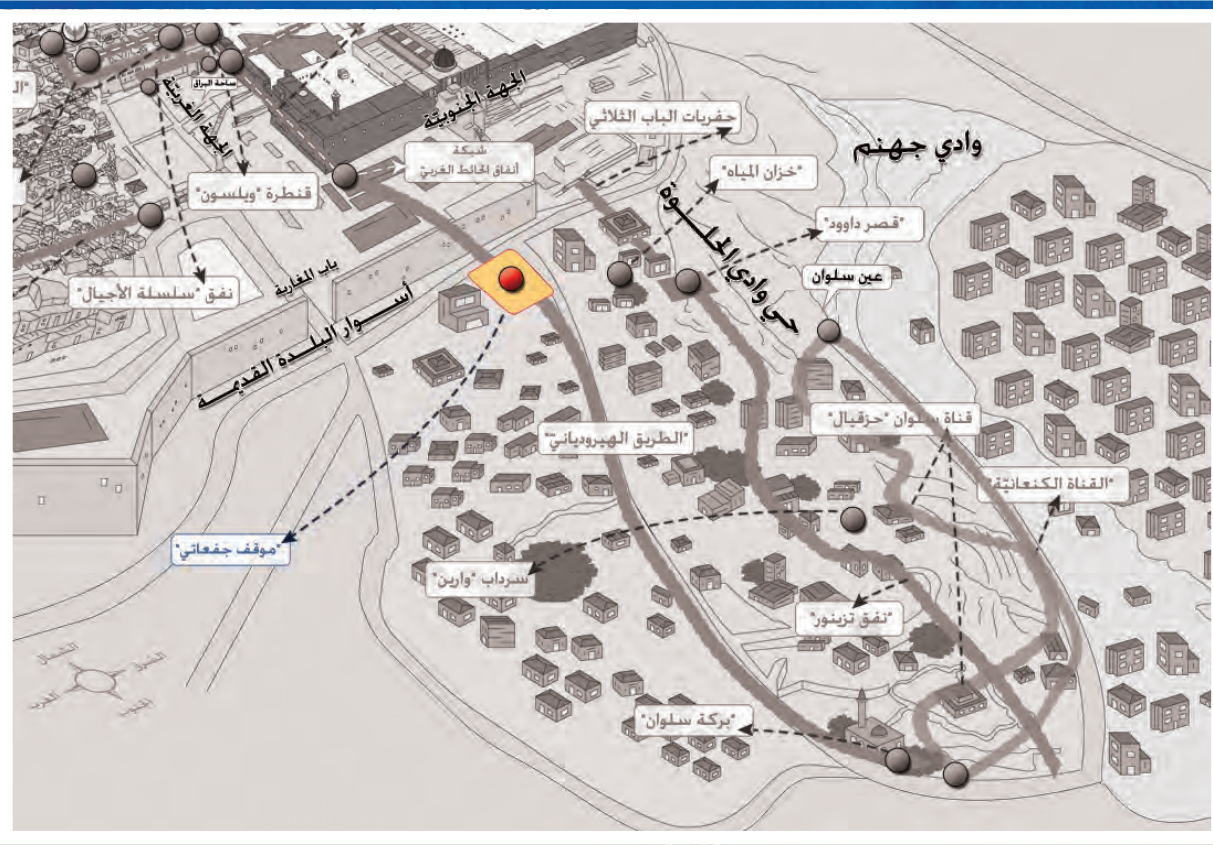
1. «الطريق الهيروديان»: هو طريق تشقه جمعية «العاد» الاستيطانية في حي سلوان جنوب المسجد الأقصى. وتدعي الجمعية المذكورة أن هذه الطريق تعود لفترة «الهيكل الثاني»، وتتكوّن من درج يصعد من بركة سلوان جنوباً وحتى منتصف ساحة البراق شمالاً بطول 600 متر تقريباً. وقد تسببت أعمال الحفر في «الطريق الهيروديان» بتصدعات في عدد كبير من المباني في عين سلوان ووادي الحلو.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com



البحث عن السراب

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه



al Quds International Institution (QII)



SEARCHING FOR ILLUSION

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings

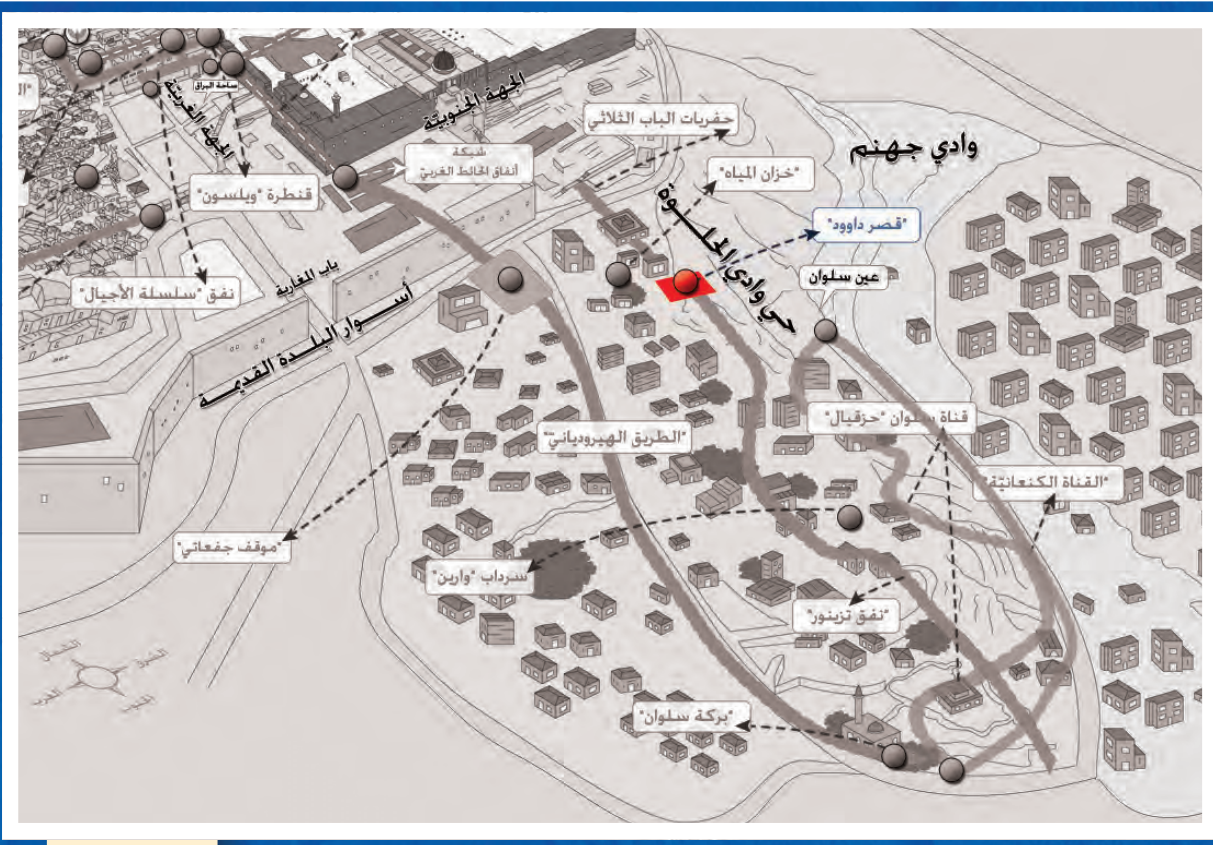


حفريات الجهة الجنوبية غير المكتملة

3. نفق «تزينور»: في 29/10/2008 أعلنت بعثة الآثار الممولة من جمعية العاد أنها اكتشفت بالصدفة قناة مياه تعود لعهد «الهيكل الأول»، وذلك خلال حفريّاتها في محيط منطقة خزان المياه شمال حيّ وادي الحلوة، وبحسب ما ادعى أعضاء البعثة فإنّ هذه القناة كانت تُستخدم لنقل المياه إلى قصر «الملك داود»، وبحسب ما أُعلن فقد اكتشف حتى نهاية عام 2008 ما لا يزيد عن 50 متراً فقط من القناة التي تمتدّ (بحسب ادعاء البعثة) شمالاً باتجاه المسجد الأقصى وجنوباً باتجاه بركة سلوان.



www.alquds-online.com



البحث عن السراب

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

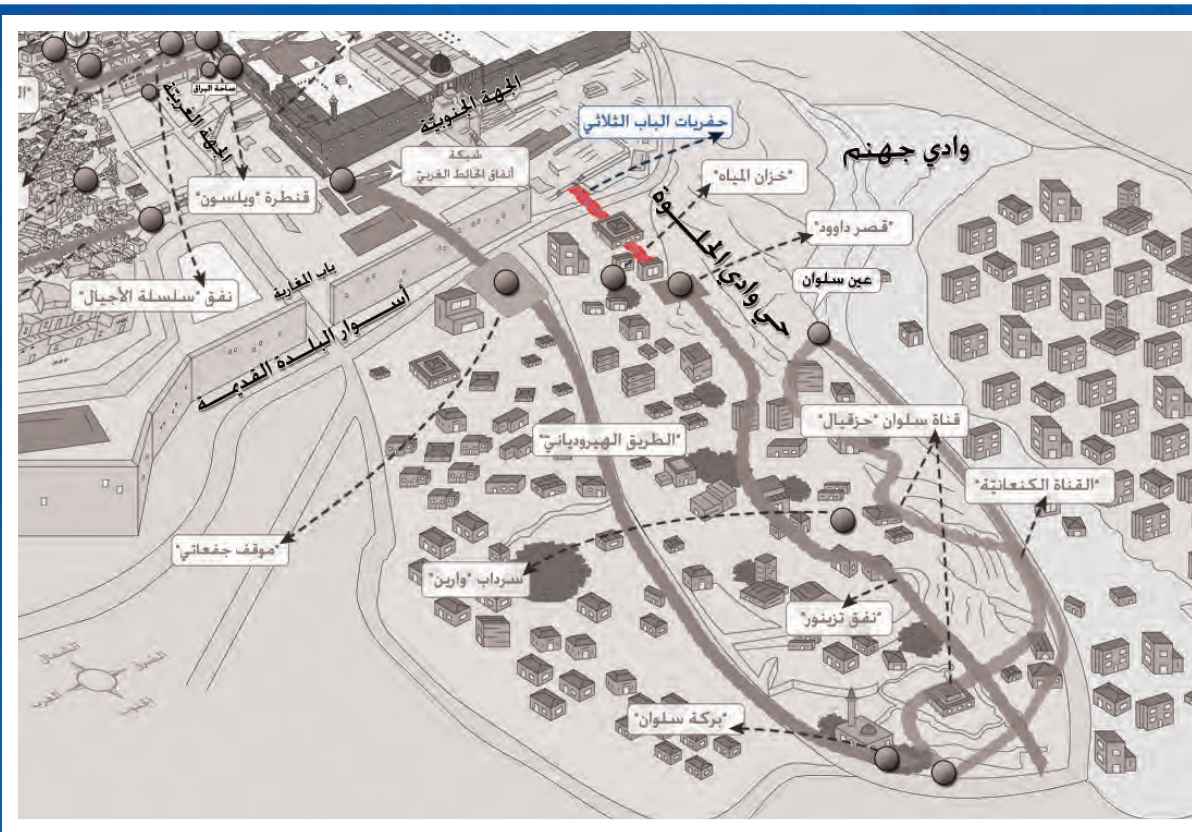
www.alquds-online.com

Uncompleted Excavations of the Southern Side

4. The Palace of «King David»: in 2005, the Zionist archaeologist Eilat Mazar announced the discovery of a thick wall located in the northern road leading to the Wadi el Hilwa neighborhood; and at a depth of two meters. At the time, Mazar claimed that the wall was part of the palace of «King David». Mazar's claims raised wide arguments in the Occupation state, even among archaeologists. Many of which considered the discovery as part of the city walls rather than the palace. But by the end of 2008, the Elad Association, the primary funder and director of the expedition work in the area, has dealt with the discovery as part of the palace of «King David». Although repeated archeological expeditions within 3 years of excavations failed to find any further discoveries proving these allegations.

حفريات الجهة الجنوبية غير المكتملة

4. «قصر الملك داود»: عام 2005 أعلنت عالمة الآثار اليهودية إيلات مزار عن اكتشاف جدار سميك يقع في الطريق الشماليّ لحَيّ وادي الحلوة على عمقٍ يبلغ المترين، وادعت مزار في حينه أنّ هذا الجدار هو جزءٌ من قصر «الملك داود»، وقد أثار إعلانها هذا جدلاً واسعاً حتى في أوساط علماء الآثار في دولة الاحتلال الذين اعتبر الكثير منهم أنّ ما اكتشفته مزار هو جزءٌ من أسوار المدينة، لكن ومع نهاية عام 2008 أصبحت جمعية العاد، المموّل الرئيس للحفريّات والمسؤولة عن «مدينة داود»، تتعامل مع هذا الاكتشاف على أنّه قصر «الملك داود». رغم أنّ بعثات الحفريّات فشلت خلال 3 أعوام من الحفريّات في العثور على أيّ اكتشافات جديدة تُثبت هذه المزاعم.



البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

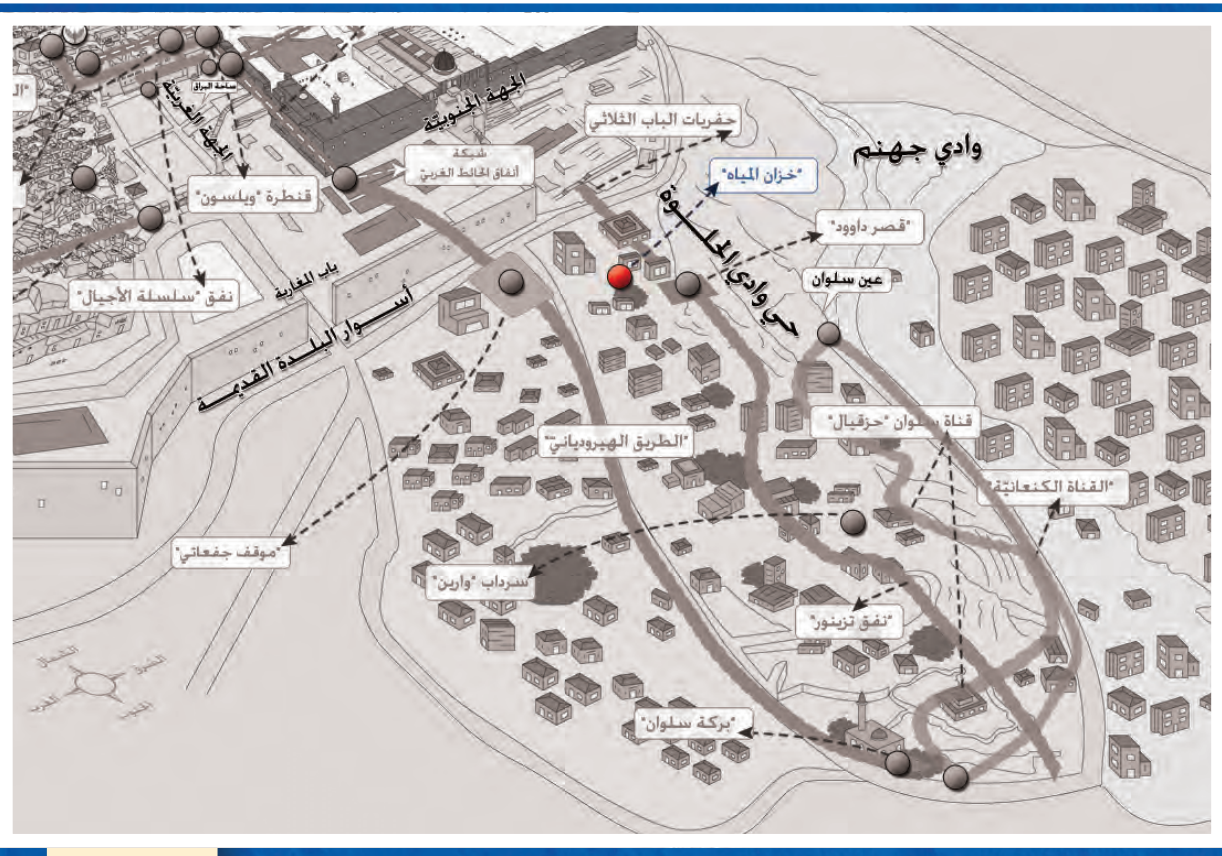
www.alquds-online.com

Uncompleted Excavations of the Southern Side

5. Excavations opposite to the Triple Gate: on the 1st of February 2009, the first floor of al-Quds UNRWA girls' school crumbled beneath their foot, and 17 pupils received moderate to minor injuries. The school is located in the north-eastern end of Silwan suburb, opposite to the sealed Triple Gate of Al-Aqsa Mosque. The collapse was caused by an excavation hole which was 1.5 to 2 meters in depth. As of autumn 2009 the objectives and the details of these excavations have not emerged yet. But based on a comparison with the outlines of the Israeli project: «Jerusalem-First», which contains a subproject to dig a tunnel under the Marwani Mosque, the hole that caused the collapse is anticipated to be part of the digging of this tunnel.

حفریات الجهة الجنوبية غير المكتملة

5. الحفريّات المقابلة للبواب الثلاثيّ: في 2009/2/1 شهدت مدرسة القدس الأساسيّة للبنات الواقعة في الطرف الشماليّ الشرقيّ لضاحية سلوان قبالة البواب الثلاثيّ المغلق للمسجد الأقصى انهيار أرضيّة أحد صفوفها ما أدّى إلى إصابة 17 من طالباتها بجروح ما بين متوسطة إلى طفيفة. وقد كشف الانهيار عن حفرة يتراوح عمقها ما بين 1.5-2 متر. وحتى خريف عام 2009 لم تكن تفاصيل هذه الحفريّات وأهدافها قد ظهرت بعد إلّا أنّه من المرجّح أنّها تتجه نحو المصلّى المروانيّ في جنوب شرق المسجد الأقصى، وذلك بناءً على مقارنة مكان الحفريّات مع مخطّط «القدس أولاً» الذي يحوي مشروعاً لحفر نفق أسفل المصلّى.



12

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Uncompleted Excavations of the Southern Side

6. «Water Cistern»: This tank is located north west Wadi el-Hilweh neighborhood. It is a 7-meter deep hole with a distance of 15 meters. Occupation authorities claim this tank used to provide King David's Palace with water from Ein Silwan «Gihon Spring».

حفريات الجهة الجنوبية غير المكتملة

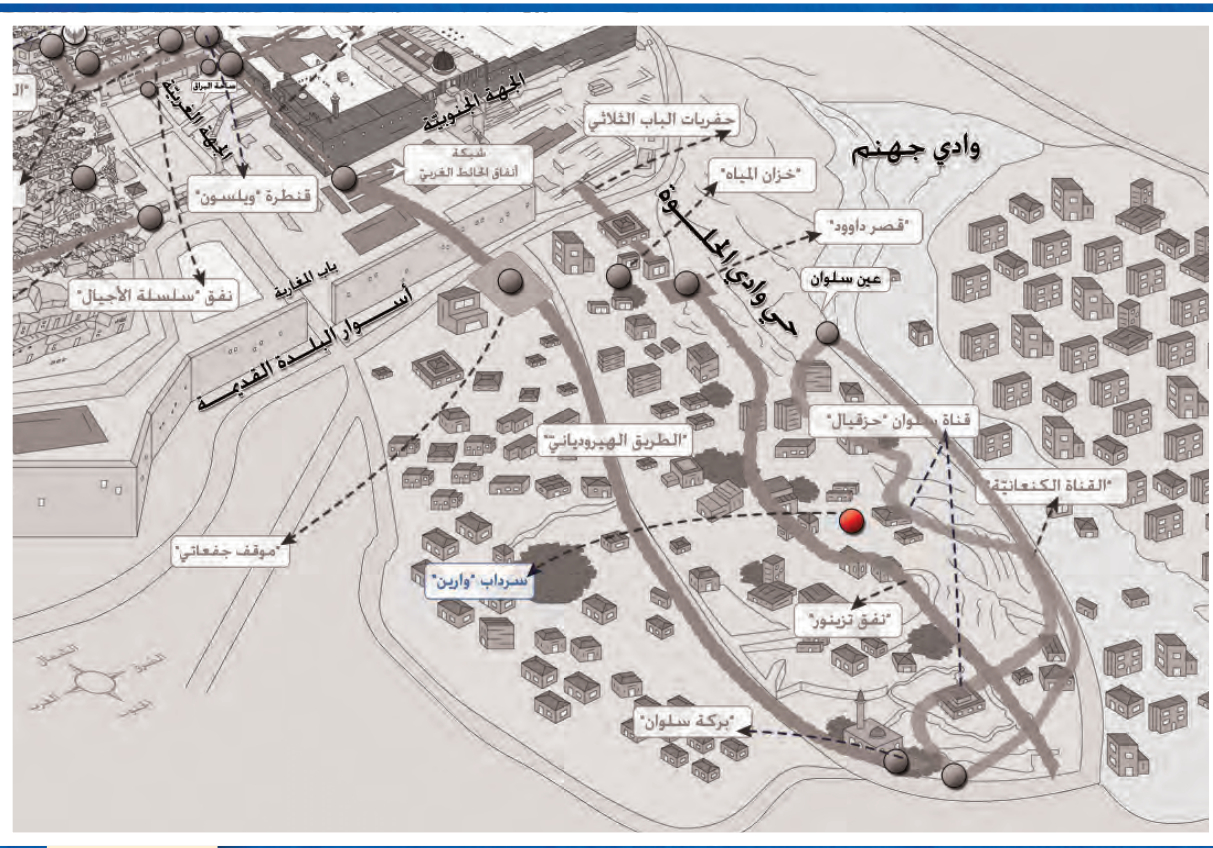
6. «خزان المياه»: يقع هذا الخزان شمال غرب حي وادي الحلوة، وهو عبارة عن حفرة بعمق 7 أمتار تبلغ مساحتها 15 متراً. ويدّعي الصهاينة أنّ هذا الخزان كان يُزود «قصر الملك داود» بالمياه من عين سلوان.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com



13

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Uncompleted Excavations of the Southern Side

7. Warren's Shaft: This vault was named after the British voyager, Charles Warren, who claimed he had discovered the door leading to it during his works of excavations in 1867 A.D. Entrance to this tunnel is located in the western side of Wadi el-Hilweh neighborhood. Occupation authorities claim the tunnel had been dug long ago during «King David's» era as an underground path that links the city with Ein Silwan «Gihon Spring». Then, it enabled the population in the city to reach it during war and siege times.

حفريات الجهة الجنوبية غير المكتملة

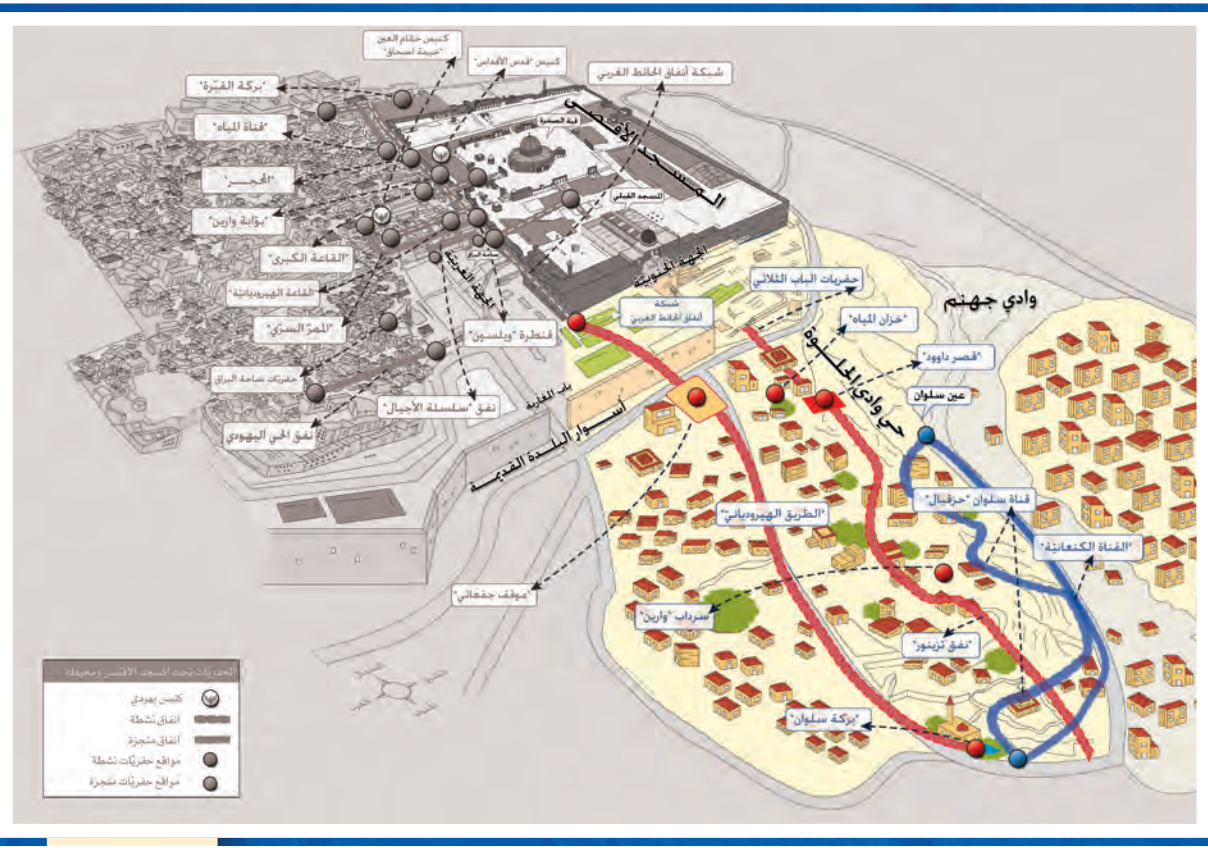
7. سرداب «وارين»: سُمي هذه السرداب على اسم الرحالة الإنجليزي «تشارلز وارين» الذي ادعى أنه اكتشف الباب المؤدي إليه أثناء حفرياته عام 1867م. ويقع مدخل هذا السرداب في غرب حيّ وادي الحلوة. ويدّعي الصهاينة أنه قد حُفر في عهد الملك داود كطريق تحت الأرض لتصل بين المدينة وعين سلوان وتُمكن سكّان المدينة من الوصول إلى العين في أوقات الحرب والحصار.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com



14

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Uncompleted Excavations of the Southern Side

8. Walls and Fortresses: During the process of excavations, Zionists claim they discovered remains of the outer wall that was protecting The City of David in Wadi el-Hilweh. They also claim that they found a fortress that was built around Ein Silwan when The City of David was built. Operations of digging are still continued in all these sites, in search of the alleged remains of walls, houses, and palaces of The «City of David».

حفريات الجهة الجنوبية غير المكتملة

8. الأسوار والتحصينات: يدّعي الصهاينة أنهم اكتشفوا أثناء الحفريات آثاراً للصور الخارجي الذي كان يحمي «مدينة داود» في حيّ وادي الحلوّة. كما يدّعون أنهم اكتشفوا حصناً أقيم حول عين سلوان عند بناء «مدينة داود»، ولا تزال الحفريات مستمرة في جميع هذه المواقع بحثاً عن آثار مزعومة لأسوار وبيوت وقصور «مدينة داود».



مؤسسة القدس الدولية

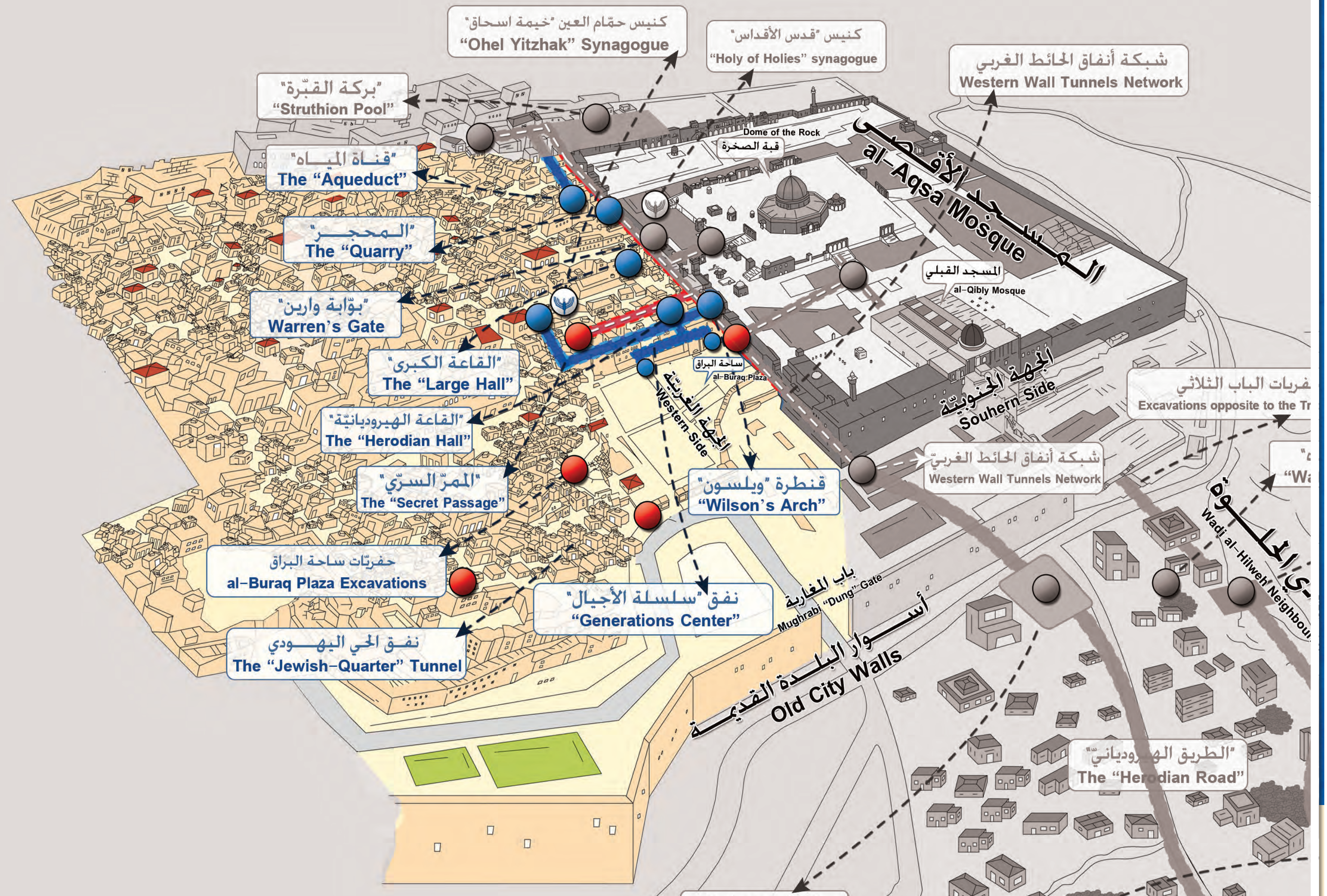
al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه
Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Excavations of the Western Side

The western side of al-Aqsa Mosque also acts as an active nerve to the Jewish city which the Occupation is building underneath the Mosque. It contains most of the Mazaars (holy shrines that believers often visit), and the road linking the south of this city in Silwan and its north at Via Dolorosa. In addition, most of the city entrances are located there. The Western side contains more than 13 excavation sites, 9 of those completed, while 4 are still active.

حفريات الجهة الغربية

تعدّ الجهة الغربية للمسجد الأقصى العصب الرئيس للمدينة اليهودية التي يبنها الاحتلال تحت المسجد، ففيها تقع معظم المزارات، ومنها يمرّ الطريق الذي يصل بين جنوب هذه المدينة في سلوان وشمالها عند درب الآلام، وفيها أيضاً تقع معظم مداخل المدينة. وتحتوي الجهة الغربية على 13 موقعاً للحفريات، بينها 9 مواقع انتهت فيها الحفريات، و4 مواقع ما تزال الحفريات فيها نشطة.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

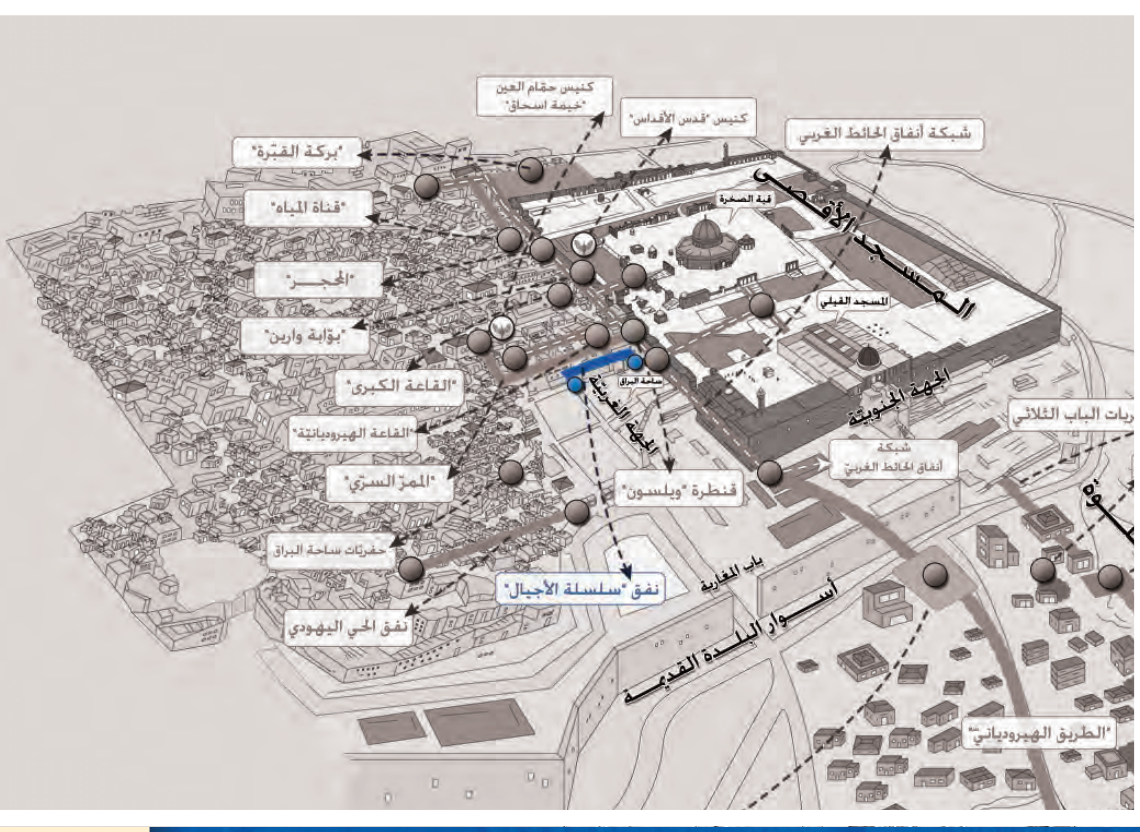
www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com

Completed Excavations of the Western Side

1. Generations Center: The opening of this center took place on September 22, 2006, by the Occupation authorities. It took them 7 years of digging and construction works to complete it. It is a tunnel that runs from underneath the ancient Islamic Tenkazi School towards the west. It is formed of a group of paths and rooms which exhibits the Jewish history on glass sculptures displayed in dramatic atmosphere that relies on visual and audio effects. This exhibition is considered the first excavation site beneath al-Aqsa which the Occupation State runs.

حفريات الجهة الغربية المكتملة

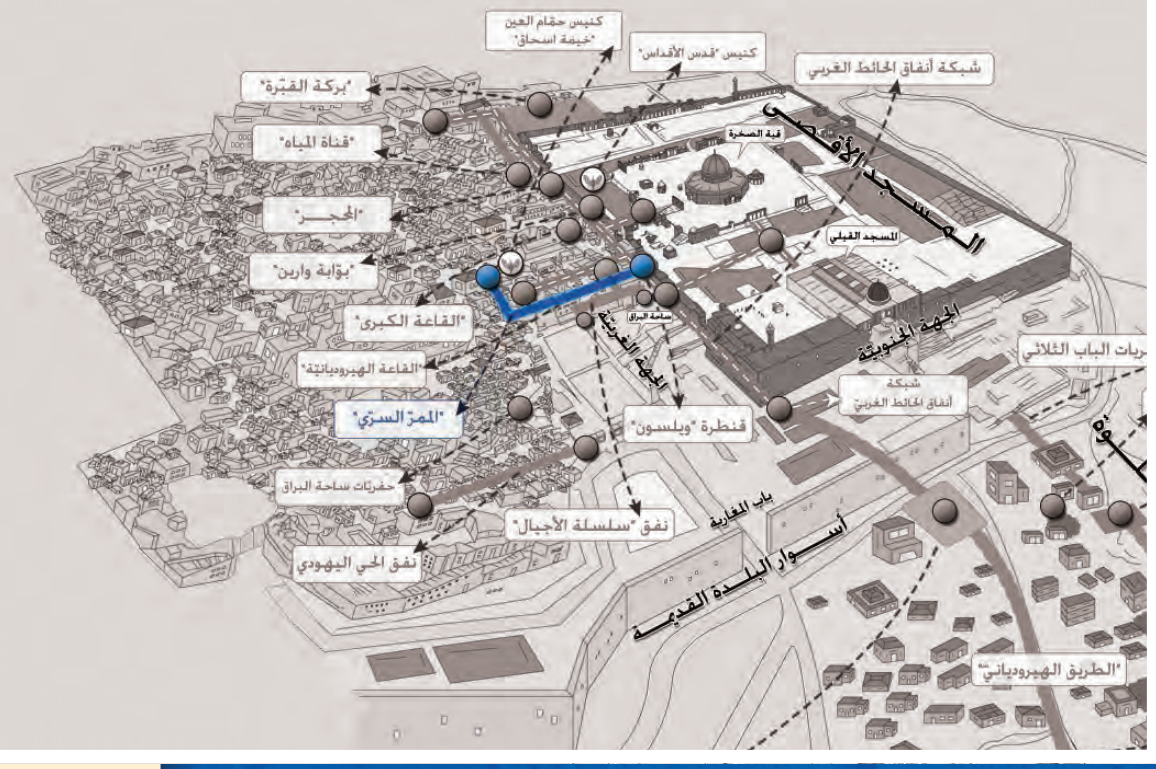
1. نفق «سلسلة الأجيال»: افتتحه الاحتلال في 22/9/2006، بعد 7 سنوات من أعمال الحفر والبناء، وهو نفق يمتد من أسفل المدرسة التنكزية باتجاه الغرب، ويتشكل من مجموعة من الممرات والغرف التي تعرض التاريخ اليهودي على منحوتات زجاجية في أجواء مسرحية تعتمد على المؤثرات الصوتية والبصرية، ويُعد هذا المعرض أول موقع حفريات تحت المسجد الأقصى تُشرف عليه دولة الاحتلال بنفسها.

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Completed Excavations of the Western Side

2. The Secret Passage: is a tunnel extending under the northern side of the Chain street and reaching to the bottom of the Western Wall of the Mosque. Zionists claim this road was the lower path to the bridge which used to link the «Temple» with al-Quds City during the First «Temple period».

حفريات الجهة الغربية المكتملة

2. «الممر السري»: وهو عبارة عن نفق يسير تحت الطرف الشمالي لشارع السلسلة حتى يصل إلى أسفل الحائط الغربي للمسجد، ويدّعي الصهاينة أنّ هذا الطريق كان يُشكّل الممر السفلي للجسر الذي كان يصل «الهيكل» بمدينة القدس في عهد «الهيكل الأول».



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

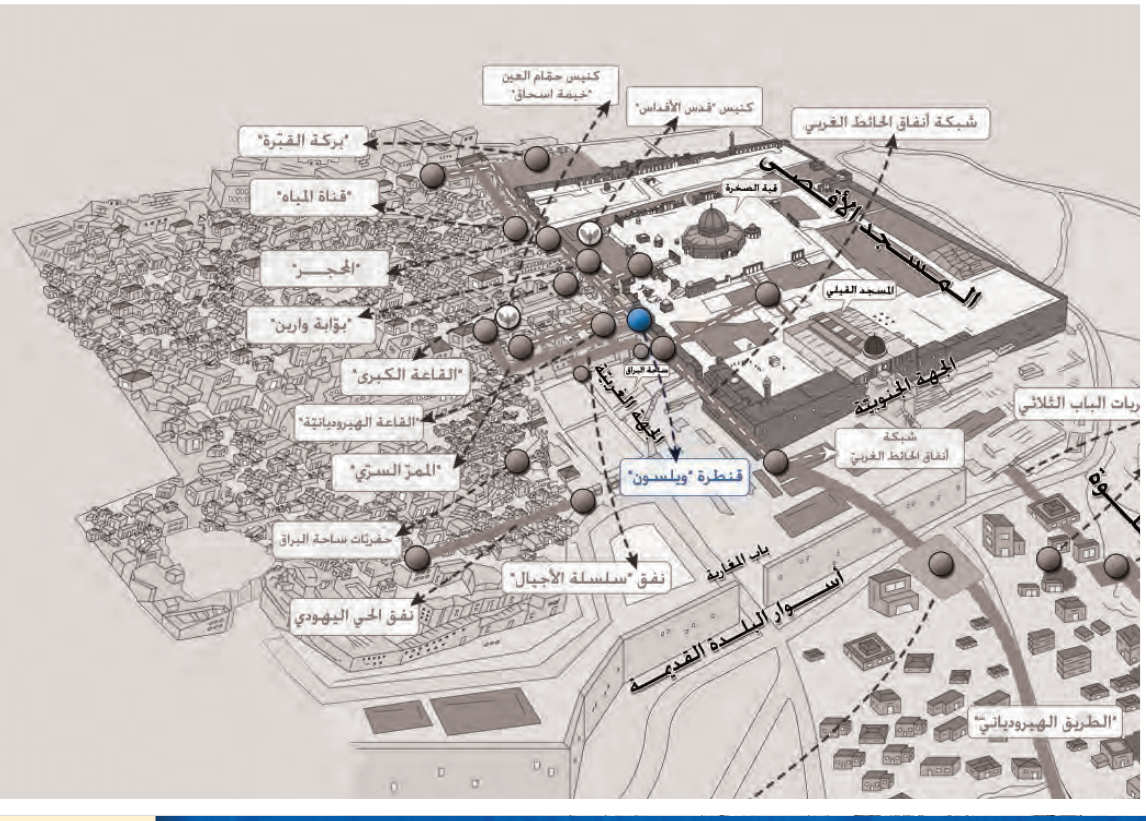
www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Completed Excavations of the Western Side

3. Wilson's Arch: This arch is located below the ancient Islamic Tenkazi School in the north-eastern tip of the al-Buraaq Square (Western Wall Plaza). It is a big room with an arched ceiling. It was discovered by the British Charles Wilson in 1865 A.D. He claimed this arched chamber belonged to the «Second Temple» era, and it used to form a part of a group of arches on which the bridge that linked the Temple with the City was based. However Zionist archeologists who came after him denied that theory and claimed that only the bases of the arch was built on the «Second Temple» period. Nowadays, religious Jews use this chamber as synagogue (place of worship) and as a hall to celebrate special occasions. The «Preserving Heritage of Western Wall Association» plans to enlarge this arch in the near future in order to enable the reception of higher number of religious Jews.

حفريات الجهة الغربية المكتملة

3. قنطرة «ويلسون»: تقع هذه القنطرة أسفل المدرسة التنكزية في الطرف الشمالي الشرقي لساحة البراق، وهي عبارة عن غرفة كبيرة يعلوها سقف مقووس اكتشفها الإنجليزي «تشارلز ويلسون» عام 1865م وادّعى أنها تعود لعهد «الهيكل الثاني» وأنها كانت تُشكّل آنذاك جزءاً من مجموعة قناطر كان يقوم عليها الجسر الذي يربط الهيكل بالمدينة. وقد نفى علماء الآثار اليهود الذين أتوا بعده أن تكون هذه القنطرة قد بُنيت في عهد «الهيكل الثاني» لكنهم ادّعوا أنّ أساساتها هي التي تعود إلى عهد «الهيكل الثاني». ويستخدم المتديّنون اليهود هذه الغرفة اليوم ككنيس وقاعة للاحتفالات، وتُخطّط جمعية «الحفاظ على تراث الحائط الغربي» لتوسيع هذه القنطرة في المستقبل القريب لتتسع لعدد أكبر من المصلّين اليهود.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

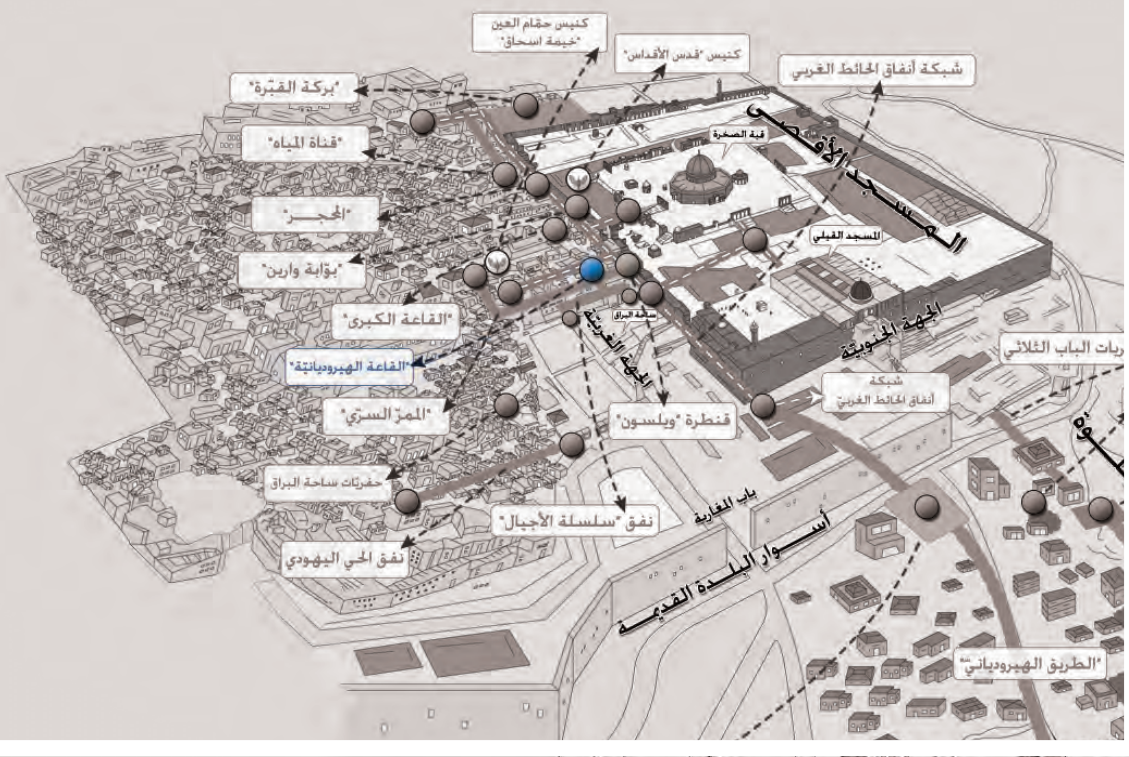
www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Completed Excavations of the Western Side

4. The Herodian Hall: This is a large hall located to the west of Wilson's Arch, under Bab el-Wad neighborhood. In this hall, the Occupation Authorities expose a collection of Roman stones and pillars that are, allegedly, remains belonging to the «Second Temple».

حفريات الجهة الغربية المكتملة

4. «القاعة الهيروديانية»: هي عبارة عن قاعة واسعة تقع إلى غرب قنطرة «ويلسون» بقليل تحت حيّ باب الواد، تعرض فيها سلطات الاحتلال مجموعة من الأحجار والأعمدة الرومانية. وتدعي أنّ هذه الآثار تعود لعهد «الهيكل الثاني».



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

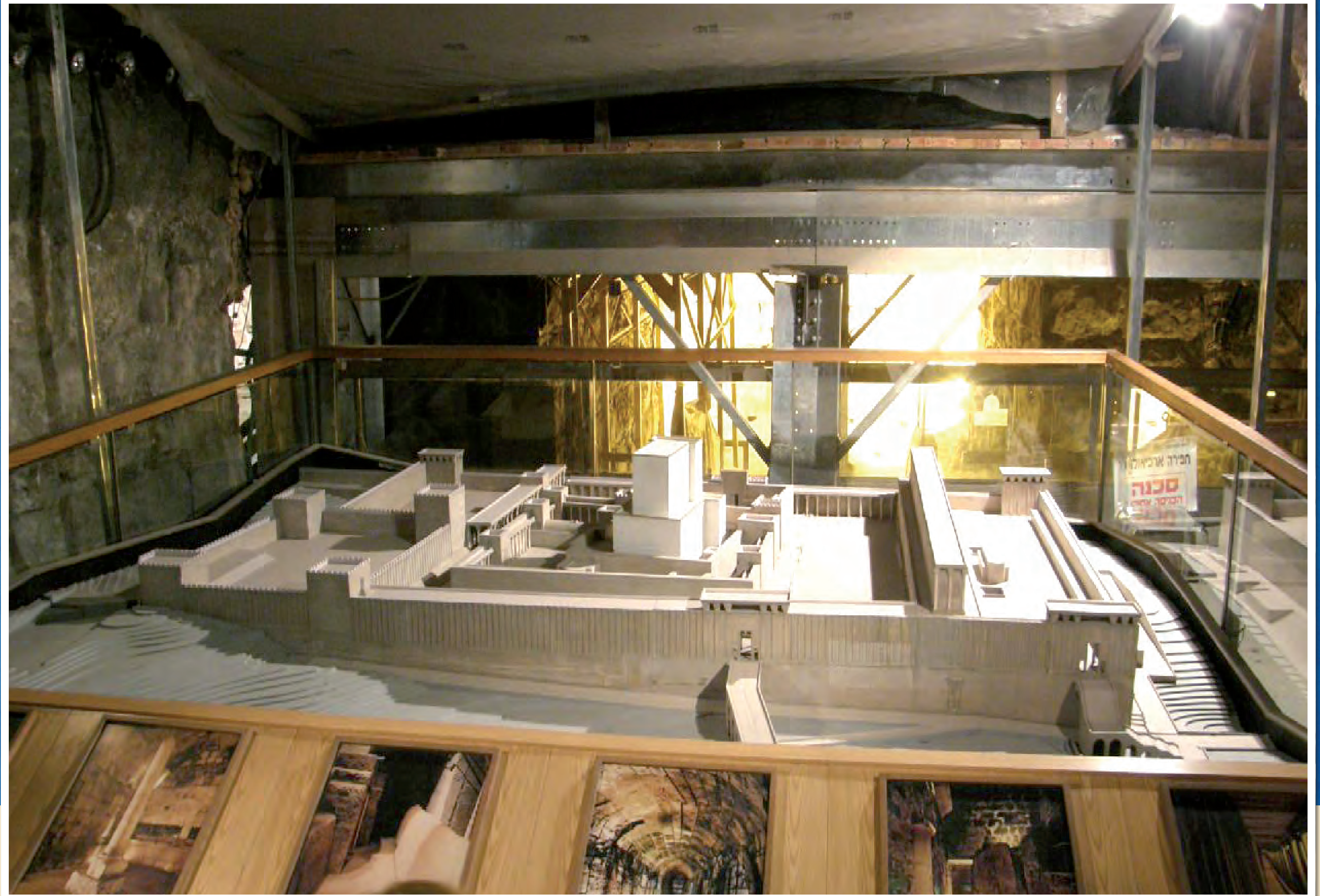
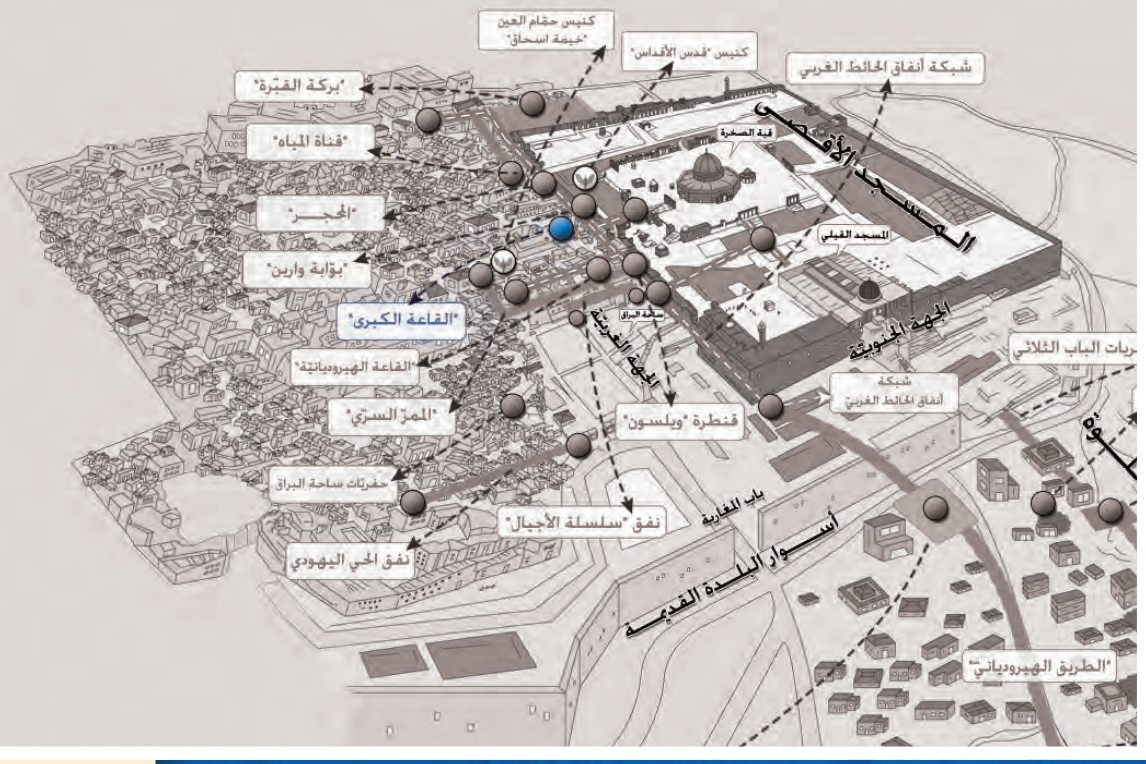
www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Completed Excavations of the Western Side

5. The Large Hall: This hall is located a bit north of the Herodian Hall, on a higher level. As its name indicates, it is the largest of the halls but it does not contain significant remains, nor is used for praying. It is only a path from which four tunnels emanate. The most important of these is the tunnel along the Western Wall to al-Aqsa Mosque. According to the story of Occupation authorities, the stones that the pedestrians see in this tunnel belong to both, «the First and Second Temple periods».

حفريات الجهة الغربية المكتملة

5. «القاعة الكبرى»: تقع هذه القاعة شمال القاعة الهيروديانية بقليل على مستوى أعلى منها، وهي كما يوحي اسمها أكبر القاعات مساحةً، لكنها لا تحوي أي أثر يُذكر ولا تُستخدم للصلاة، بل هي مجرد ممرٍ تتشعب منه أنفاقٌ أربعة، أبرزها النفق الذي يسير بمحاذاة الحائط الغربي للمسجد الأقصى، ويدعي الصهاينة أن الأحجار التي يراها المارّون في هذا النفق تعود لعهدَي الهيكل الأوّل والثاني».



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

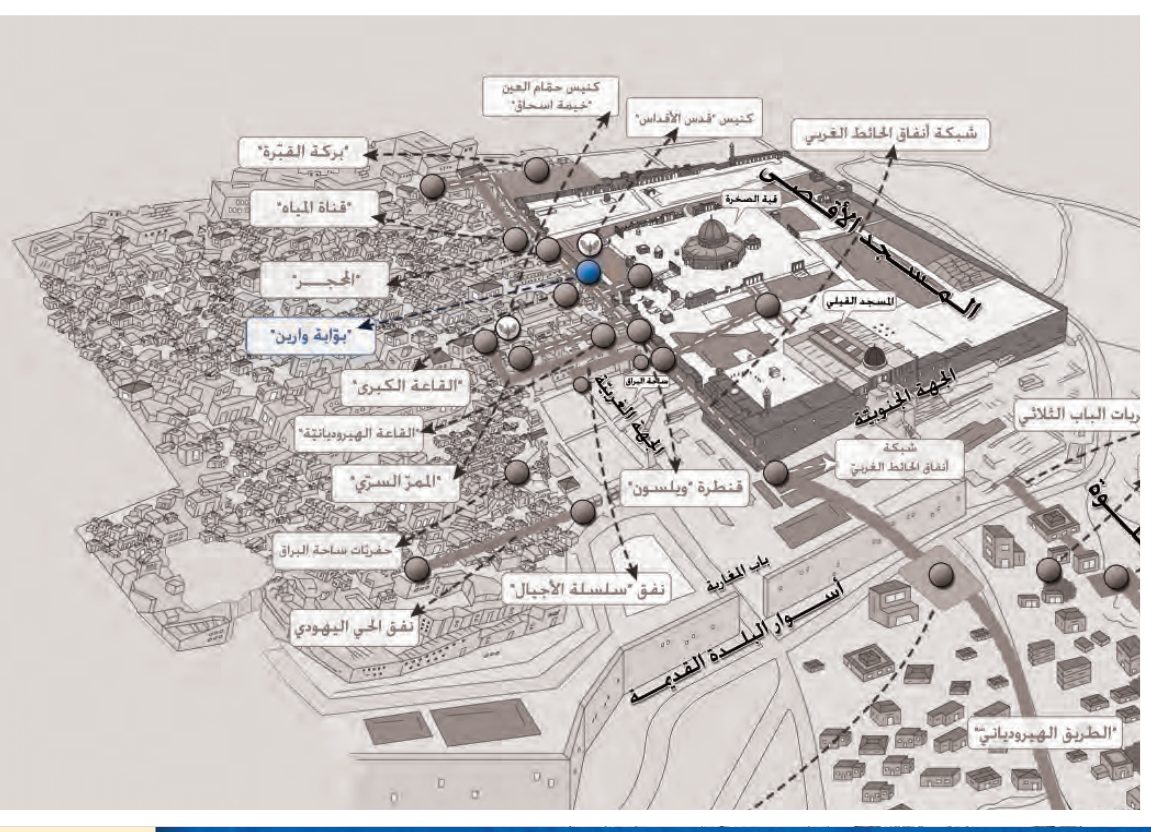
www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Completed Excavations of the Western Side

6. Warren's Gate: This gate is located at the bottom of the al-Kattanin Gate (one of al-Aqsa mosque gates). It was discovered by the British Charles Warren in 1867 A.D. He claimed it is a gate of a tunnel that extends alongside the Western Wall of al-Aqsa. According to his theory, it used to lead to a staircase that leads to the Western Gate of the «Second Temple». In fact, what Warren had discovered is one of the water network canals built underneath the city during the era of Salah Eddine al-Ayyoubi.

حفريات الجهة الغربية المكتملة

6. «بؤابة وارين»: تقع هذه البؤابة أسفل باب القطّانين، وقد اكتشفها الإنجليزيّ «تشارلز وارين» عام 1867م، وادعى أنّها بؤابة نفق يمتدّ بمحاذاة الحائط الغربيّ للأقصى كان - بحسب نظريّته - يقود إلى درج يؤدّي إلى البؤابة الغربيّة «للهيكل الثاني»، وفي حقيقة الأمر فإنّ ما اكتشفه «وارين» هو إحدى قنوات شبكة المياه التي بنيت تحت المدينة خلال فترة حكم صلاح الدين الأيوبي.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

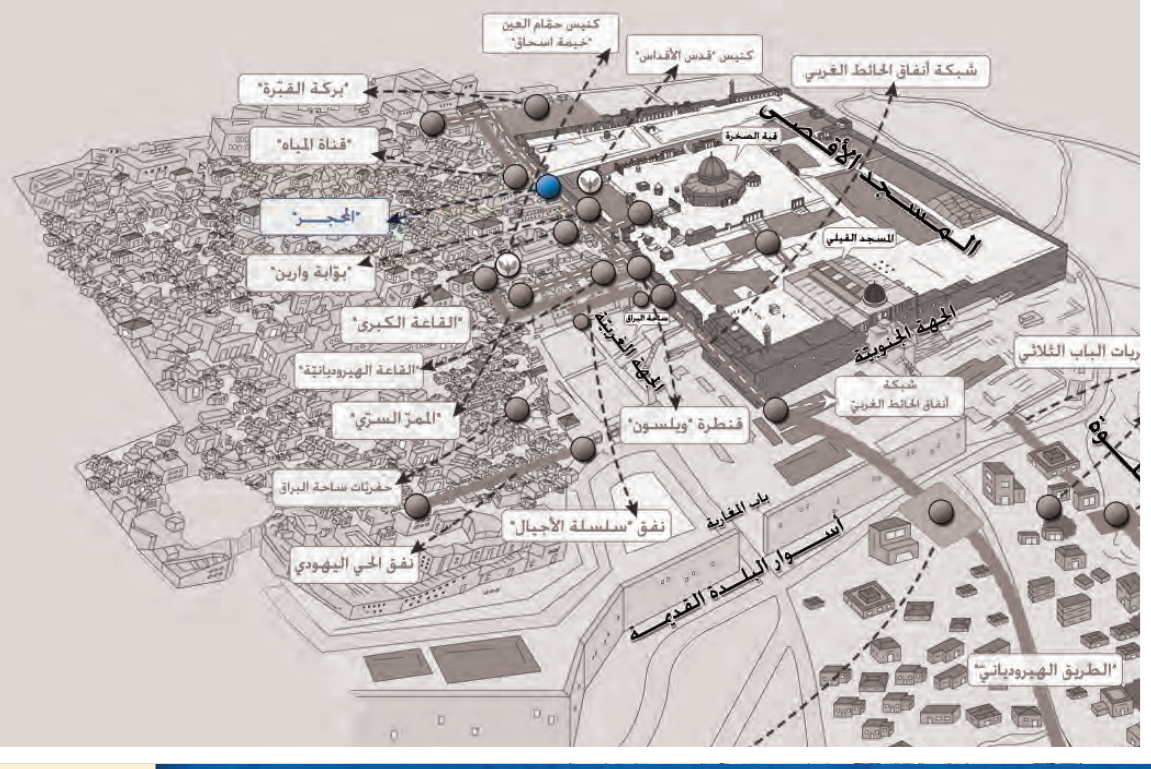
www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Completed Excavations of the Western Side

7. Al-Mahjar (The Quarry): Al-Mahjar lies almost at the bottom of Bab el-Hadid «Iron Gate» (one of al-Aqsa mosque Gates)). It is a small chamber with a collection of stones exposed around. The Occupation authorities claim that say this is where the Jews took the stones from, when they built the «First Temple».

حفريات الجهة الغربية المكتملة

7. «المحجر»: يقع المحجر أسفل باب الحديد تقريباً، وهو عبارة عن غرفة صغيرة تُعرض فيها مجموعة من الأحجار، ويدّعي الصهاينة أنّ هذا هو المكان الذي أخذ منه اليهود الحجارة عند بنائهم «الهيكل الأول».



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

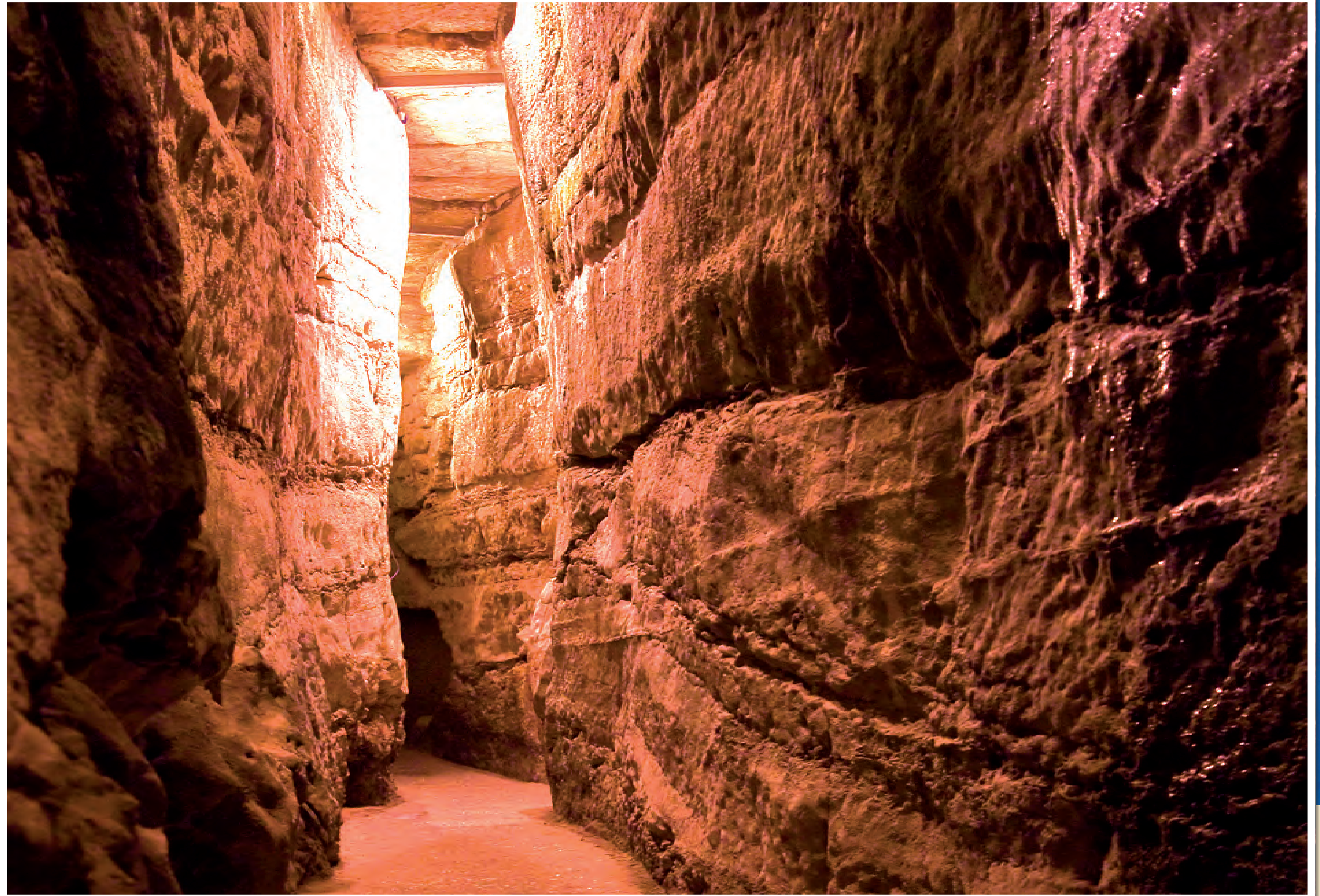
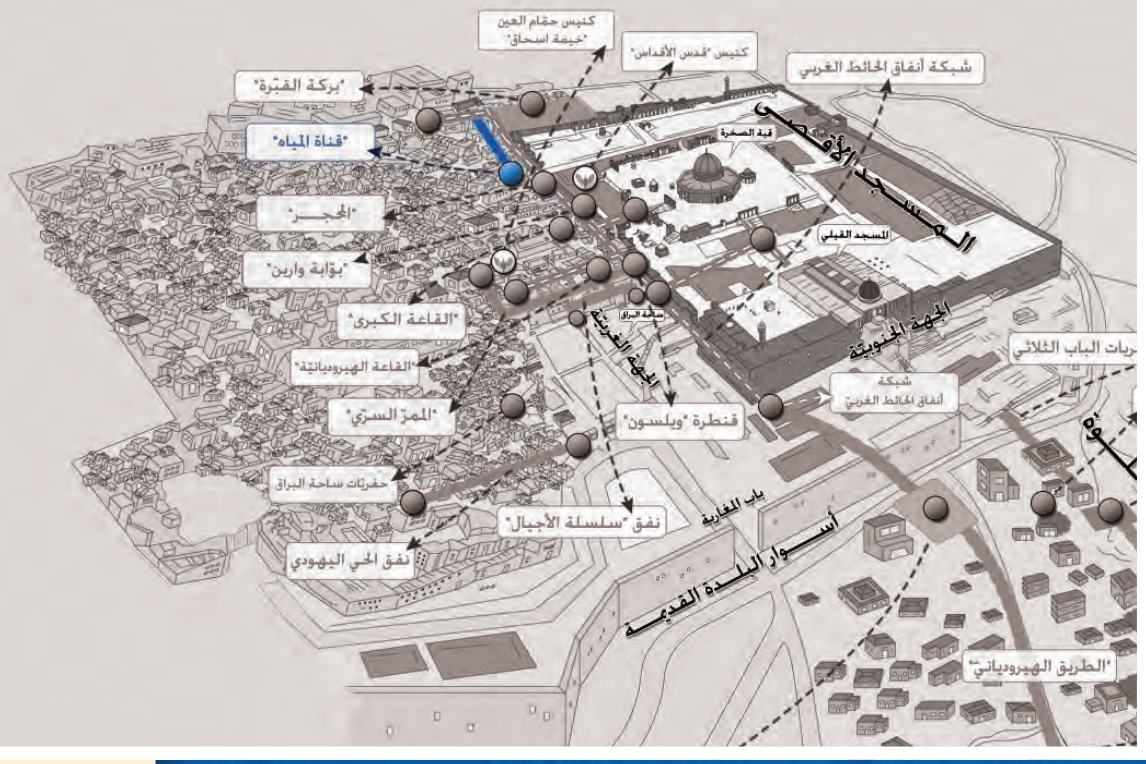
www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Completed Excavations of the Western Side

8. The Aqueduct: This tunnel extends from the north of Bab al-Nather (one of al-Aqsa mosque gates) to the Umariyah School. It is a very narrow tunnel. The Occupation authorities claim that Jewish during the «First Temple» period had dug it to transport water from the north of the City to the «Temple», to provide drinking water for the Jewish pilgrims.

حفريات الجهة الغربية المكتملة

8. «قناة المياه»: تمتد هذه القناة من شمال باب الناظر وحتى المدرسة العمرية تقريباً، وهي عبارة عن نفق شديد الضيق، يدّعي الصهاينة أنّ اليهود في عهد «الهيكل الأول» حفروه لنقل المياه من شمال المدينة إلى «الهيكل» لسقاية الحجاج اليهود.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

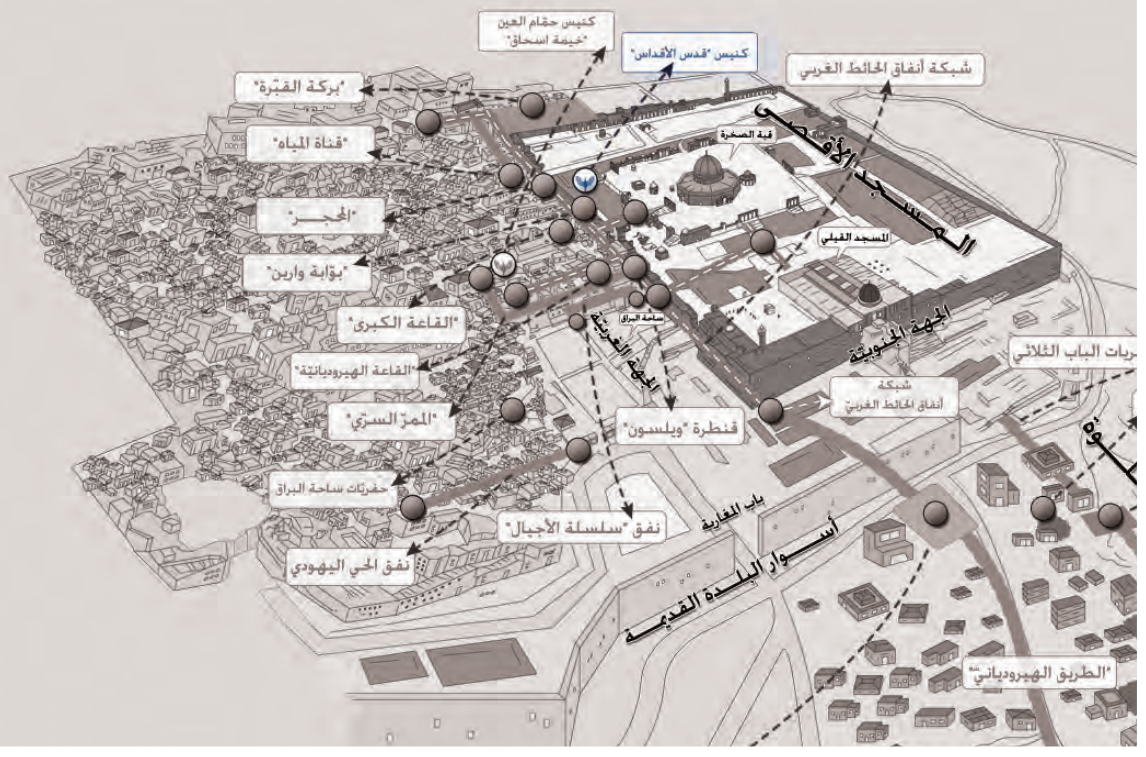
www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Completed Excavations of the Western Side

9. The «Holy of Holies» synagogue: The synagogue is located just north of the «Warren Gate», which is part of the western wall tunnel. It contains a treasury for Torah Books, seats, and other instruments usually used in the synagogues. In this site, Jews pray while facing the Dome of the Rock; or the «holy of holies» as they claim. The location of this synagogue is considered the maximum point allowed for Jews to move closer to the «holy of holies».

حفريات الجهة الغربية المكتملة

9. كنيس «قدس الأقداس»: يقع هذا الكنيس إلى الشمال قليلاً من «بؤابة وارين»، وهو جزء من شبكة أنفاق الحائط الغربي ويحتوي على خزانة لكتب التوراة ومقاعد وغيرها من الأدوات المستخدمة في الكنس، ويصلي اليهود في هذه النقطة وهم متجهون لقبة الصخرة «قدس الأقداس» حسب زعمهم، ويعتبرون هذه النقطة الحد الأقصى الذي يُسمح لهم به بالاقتراب من «قدس الأقداس».



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Uncompleted Excavations of the Western Side

1. Al-Buraq Plaza Excavations: These excavations are located south-west of al-Buraq Plaza (Western Wall Plaza) nearby the Al-Aqsa Mosque. It aims to construct rooms for prayer, a parking garage, and a tourist center at a depth of 3 floors below the scene. During the excavation work the occupation demolished a number of Islamic buildings erected in different stages of history. The occupation claims to have found in this place a trace of the Royal Gallery, which «King David» used to walk through to enter the «Temple».

حفريات الجهة الغربية غير المكتملة

1. **حفريات ساحة البراق:** تقع هذه الحفريات جنوب غرب ساحة البراق الملاصقة للمسجد الأقصى، وهي تهدف لإنشاء قاعات للصلاة وموقف للسيارات ومركز للسياح على عمق 3 طبقات أسفل الساحة. وقد هدم الاحتلال خلال العمل بها عدداً من الأبنية الإسلامية من مختلف العصور كانت موجودة في المنطقة. ويدعي الاحتلال أنه قد وجد في هذا المكان أثراً للرواق الملكي، الذي كان يسير عبره الملك للدخول إلى «الهيكل».



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com

Uncompleted Excavations of the Western Side

2. The Western Wall Tunnels Network: This network is considered the most active of all excavation works in the Western side of al-Aqsa Mosque, as also the deepest of all. It is located at the bottom of all other excavations and extends into various directions. It starts at the bottom of Bab el-Hadid (the Iron gate one of al-Aqsa' gate) , and moves north towards al-Umariyah School; the second one starts at the bottom of the al-Hadid Gate, moving south towards al-Buraq Plaza; the third starts at bottom of al-Buraq Wall, moving east side towards Sabil al-Kaás (The Cup Brook), which is in middle distance between the Kibli Mosque and the Dome of the Rock. At the bottom of al-Kaas Brook area, this tunnel branches to south side towards al-Kibli Mosque and to the north towards Dome of the Rock. The fourth of which begins from below the Al-Qattanin Gate of al-Aqsa Mosque and extends east towards the Dome of the Rock.

حفريات الجهة الغربية غير المكتملة

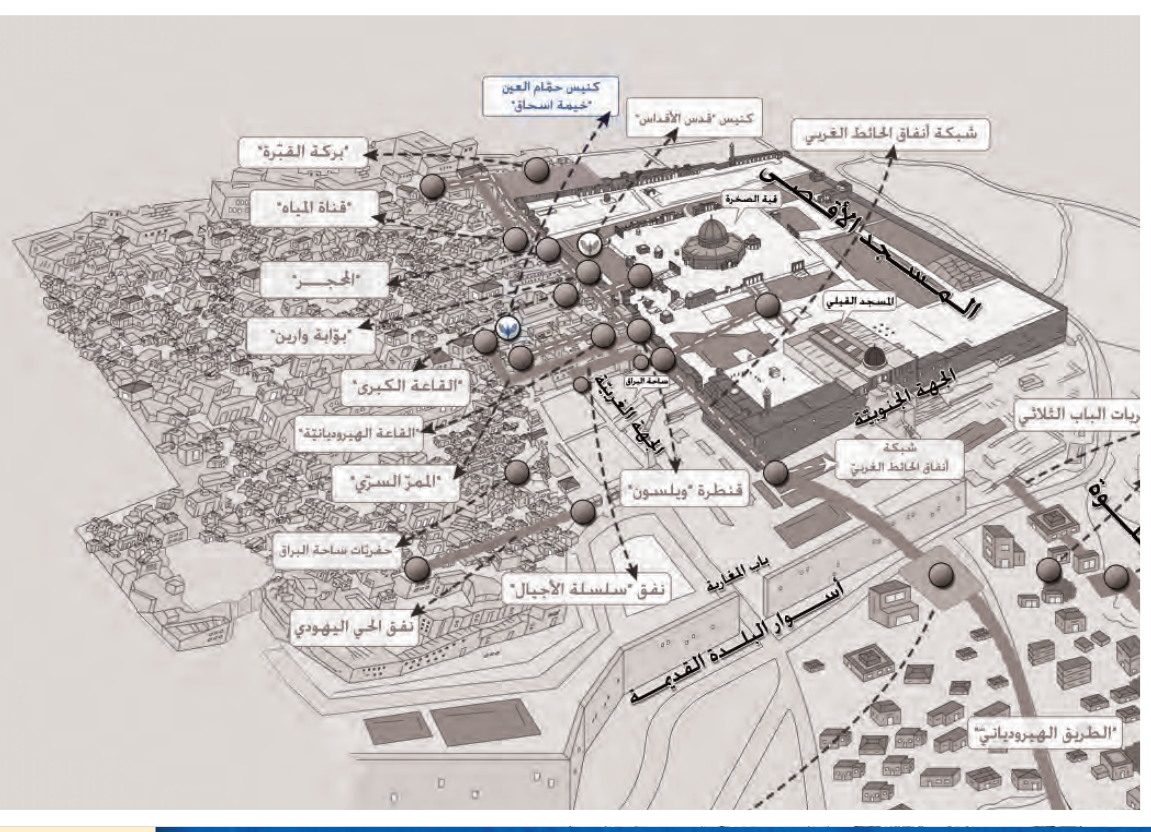
2. شبكة أنفاق الحائط الغربي: تُعدّ هذه الشبكة أكثر الحفريات نشاطاً وعمقاً في الجهة الغربية للمسجد الأقصى، وهي تقع أسفل الحفريات الأخرى جميعاً، وتمتدّ بعدة اتجاهات؛ فأولها يبدأ أسفل باب الحديد ويتجه شمالاً باتجاه المدرسة العمرية، وثانيها يبدأ أسفل باب الحديد ويتجه جنوباً باتجاه ساحة البراق، وثالثها يبدأ أسفل حائط البراق ويتجه شرقاً نحو متوضاً سبيل الكأس، الذي يتوسط المسافة بين المسجد القبلي وقبة الصخرة، ومن أسفل منطقة سبيل الكأس يتفرّع هذا النفق جنوباً باتجاه المسجد القبلي وشمالاً باتجاه قبة الصخرة. أمّا رابعها فيبدأ أسفل باب القطنين ويتجه شرقاً باتجاه قبة الصخرة.

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Uncompleted Excavations of the Western Side

3. The Excavations of Hammam al-Ain (Ohel Yitzhak) Synagogue: These excavations started in secret in 2003, did not clearly appear to the public till 2007; and only after great strides in drilling was already made by the Yeshiva Ateret Cohanimet, the group sets in charge of the project. The public discovery this excavation work came as a result of its evolving expansion and the unloading of large parts of the land beneath its site, which caused landslides in Bab el Wad neighborhood in which the synagogue is located. This excavation work extends from beneath the synagogue to the al-Buraaq plaza (Western Wall Plaza); and aims to dig a 200-meter tunnel to connect the synagogue, and the museum to be constructed below it, with the network of the Western Wall tunnels; and to set the stage for possible drillings underneath the Muslim Quarter and the Al-Aqsa Mosque in the future.

حفريات الجهة الغربية غير المكتملة

3. حفريات كنيس حمام العين «خيمة إسحق»: بدأت الحفريات أسفل كنيس حمام العين سرّاً في عام 2003م، ولم تظهر للعلن بشكل واضح سوى في عام 2007 بعد أن كانت جمعية «عطيرت كوهينيم» وهي الجمعية المسؤولة عن المشروع قد قطعت شوطاً كبيراً في الحفر. وكان سبب اكتشاف الحفريات هو توسع العمل فيها وتفريغ أجزاء واسعة من الأرض تحته مما تسبّب في انهيارات في المنازل في منطقة باب الواد التي يقع فيها الكنيس.

وتمتد الحفريات من هذا الكنيس باتجاه ساحة البراق حيث يُحضر نفق يُقارب طوله 200 متر هدفه أن يصل الكنيس والمتحف المزمع إنشاؤه أسفل منه مع شبكة أنفاق الحائط الغربي، وأن يُسهّل عمليّات الحفر أسفل الحي الإسلامي والمسجد الأقصى في المستقبل.



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

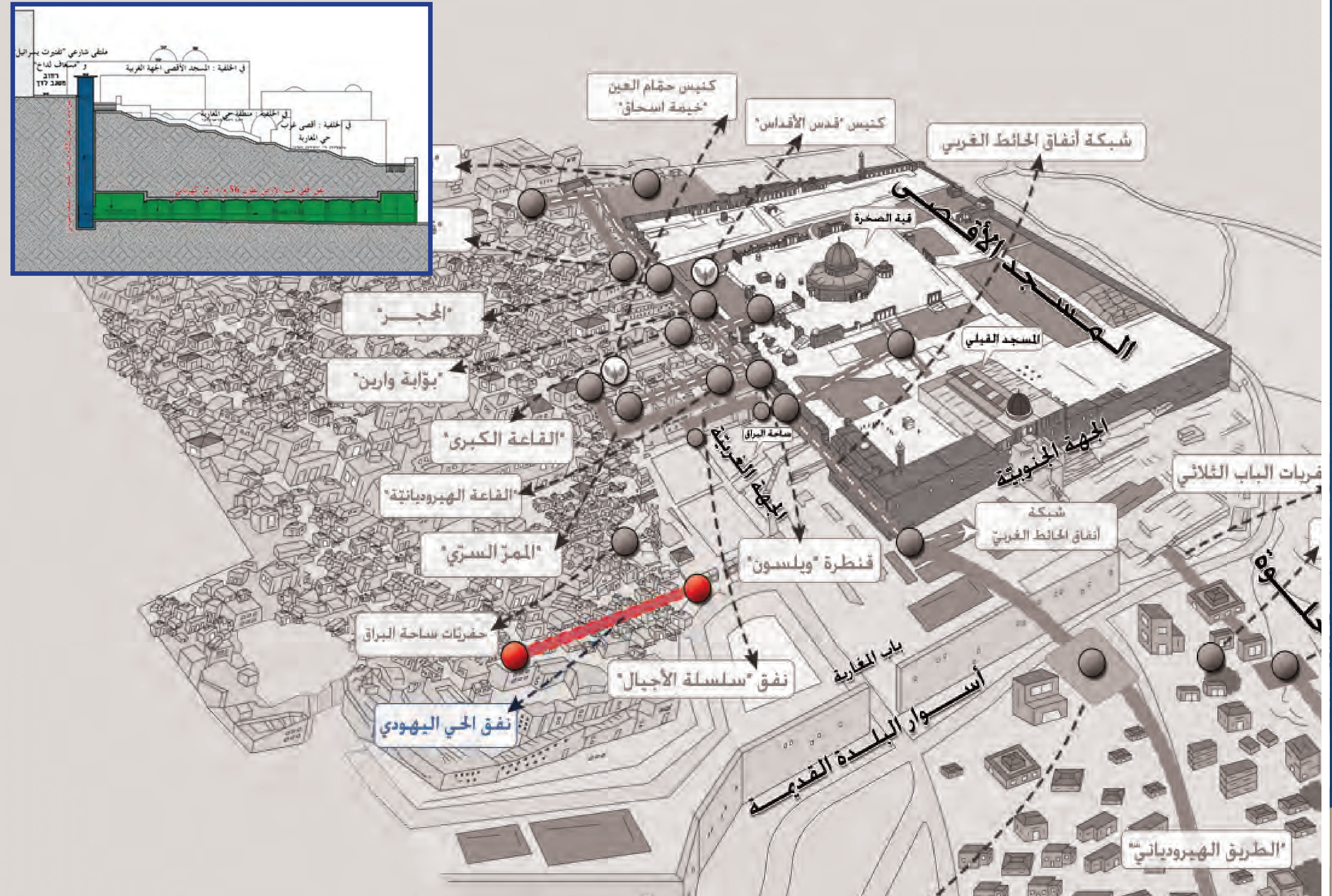
www.alquds-online.com

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com

Uncompleted Excavations of the Western Side

4. The «Jewish-Quarter» Tunnel: In February 2009, the Western Wall Heritage Foundation began to construct a conveyor belt and an underground pedestrian corridor in the «Jewish Quarter» of the Old City of Jerusalem. The 56-meter long corridor links the «Misgav Ladakh» crossroads located in the eastern side of the Jewish Quarter to the al-Buraaq plaza. The project is funded by the National Insurance Institute of Israel and an independent donor; and it is expected to cost 10 million shekels (or US\$ 2,611,000). According to the Foundation, «the corridor is to facilitate the movement of the large Jewish groups between the Jewish Quarter and the Western Wall Plaza», due to the narrow roads of the Old City of Jerusalem.

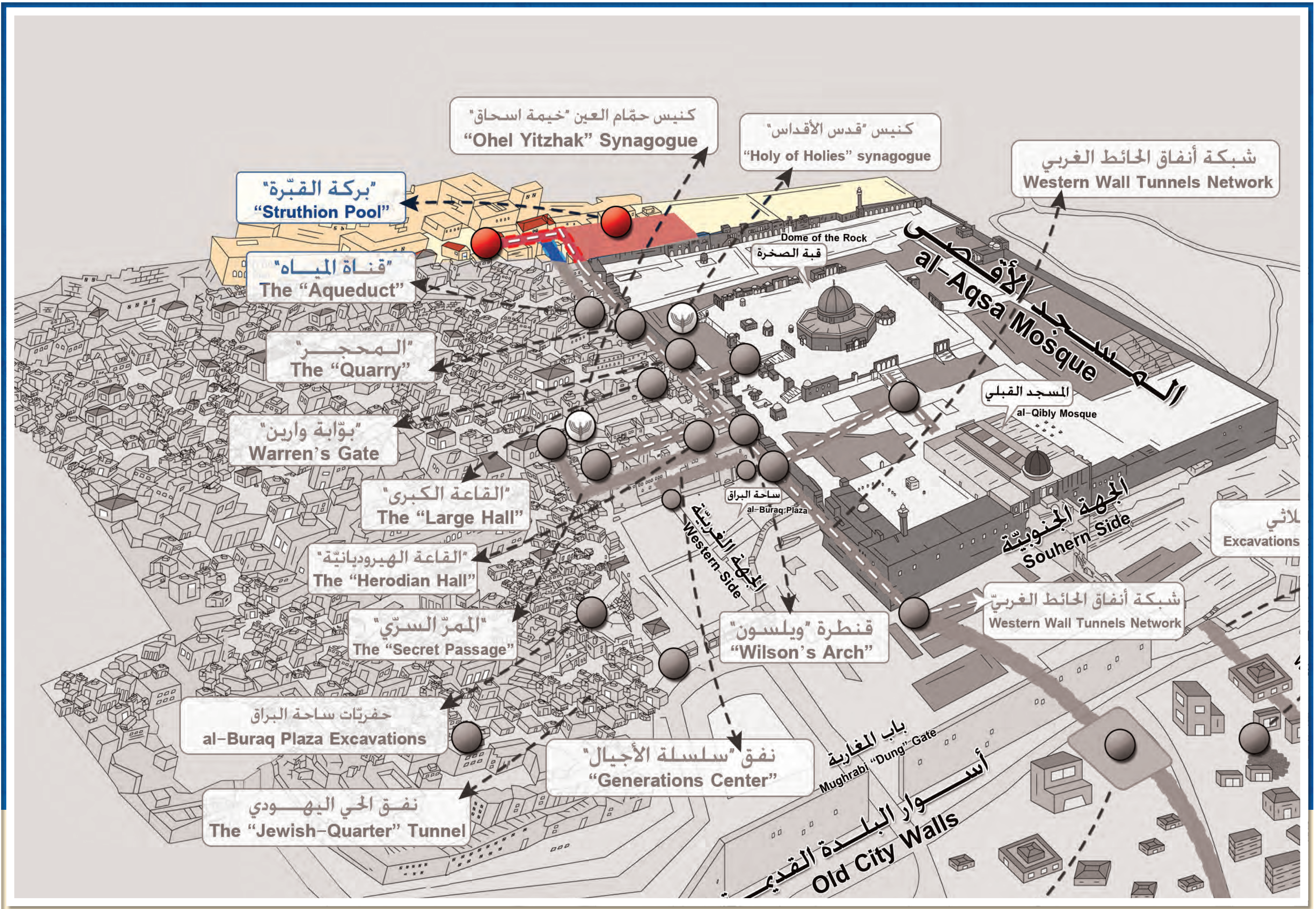
حفريات الجهة الغربية غير المكتملة

4. نفق «الحيّ اليهوديّ»: في شهر شباط/فبراير 2009 بدأت شركة تطوير «الحيّ اليهوديّ» ببناء سير متحرّك وممر مشاة تحت الأرض بطول 56 متراً يربط بين مضيق طرق «مسغاف لداخ» شرق «الحيّ اليهوديّ» وساحة البراق وذلك بتمويل من صندوق التأمين الوطني في دولة الاحتلال ومتبرع مستقل ومن المتوقع أن تبلغ كلفة المشروع 10 ملايين شيكل (مليونين و611 ألف دولار). وبحسب الشركة فإنّ هذا الممرّ يهدف «لتسهيل الحركة بين الحيّ اليهوديّ وساحة البراق خصوصاً للمجموعات الكبيرة» نظراً لضيق الطرق في البلدة القديمة.

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه
Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



Excavations in the Northern Side

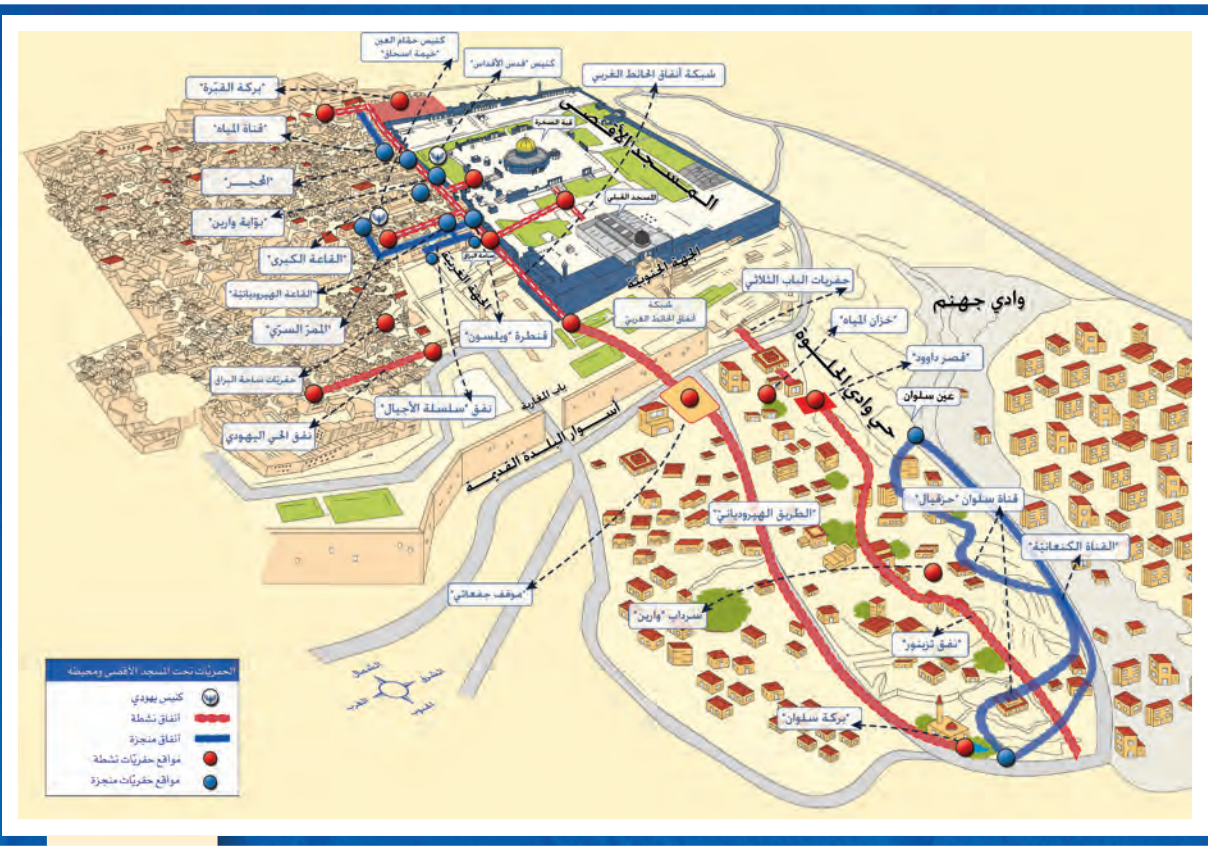
Excavations in the north side are based in the northern west corner of al-Aqsa Mosque, particularly in the area of the Umariyah School, adjacent to Via Dolorosa. The Occupation claims that his workers found a pool called The Struthion Pool underneath the School. Which was used (according to these claims), to protect the city from the north, and Later on, it became a public pool. This pool is, allegedly, 825 meters square in space, which implies that diggings in this area will continue for a long period of time.

حفريات الجهة الشمالية

تتركز حفريات الجهة الشمالية في الزاوية الشمالية الغربية للمسجد الأقصى، وتحديداً في منطقة المدرسة العمريّة الملاصقة لدرب الآلام. ويدّعي الاحتلال وجود ما يُسمّى بـ «بركة القبرة» أو العصفور تحت المدرسة العمريّة، وهي بحسب ادّعاء الصهاينة بركة عامّة حُفرت في عهد الهيكل الثاني كخندق لحماية المدينة من الشمال، ومن ثم حُوّلت إلى بركة عامّة. وتبلغ مساحة هذه البركة بحسب هذه الادعاءات 825 متراً مربعاً، مما يعني أنّ الحفريات في هذه المنطقة ستستمر لفترة طويلة.



مؤسسة القدس الدولية
al Quds International Institution (QII)
www.alquds-online.com



30

البحث عن السراب

SEARCHING FOR ILLUSION

الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه

Excavations underneath al-Aqsa Mosque and its Surroundings



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.com

«When Muslims came to this area, they built a mosque on the rock they found there, and which has no relation with the Temple. Crusaders were the ones who gave this rock the name of «Rock of the Temple». If we attempted to dig deeply beneath the area of al-Aqsa Mosque, we'll see the ramified water wells there. We have already found canals during the excavation works. Moreover, the survey conducted during the past twenty five years, concluded that there is no Temple found (meaning that no remnants of such a temple exist). If we dug, we will not be able to find any remnants of the Temple that shows any indication towards that period of time (during Solomon's era)».

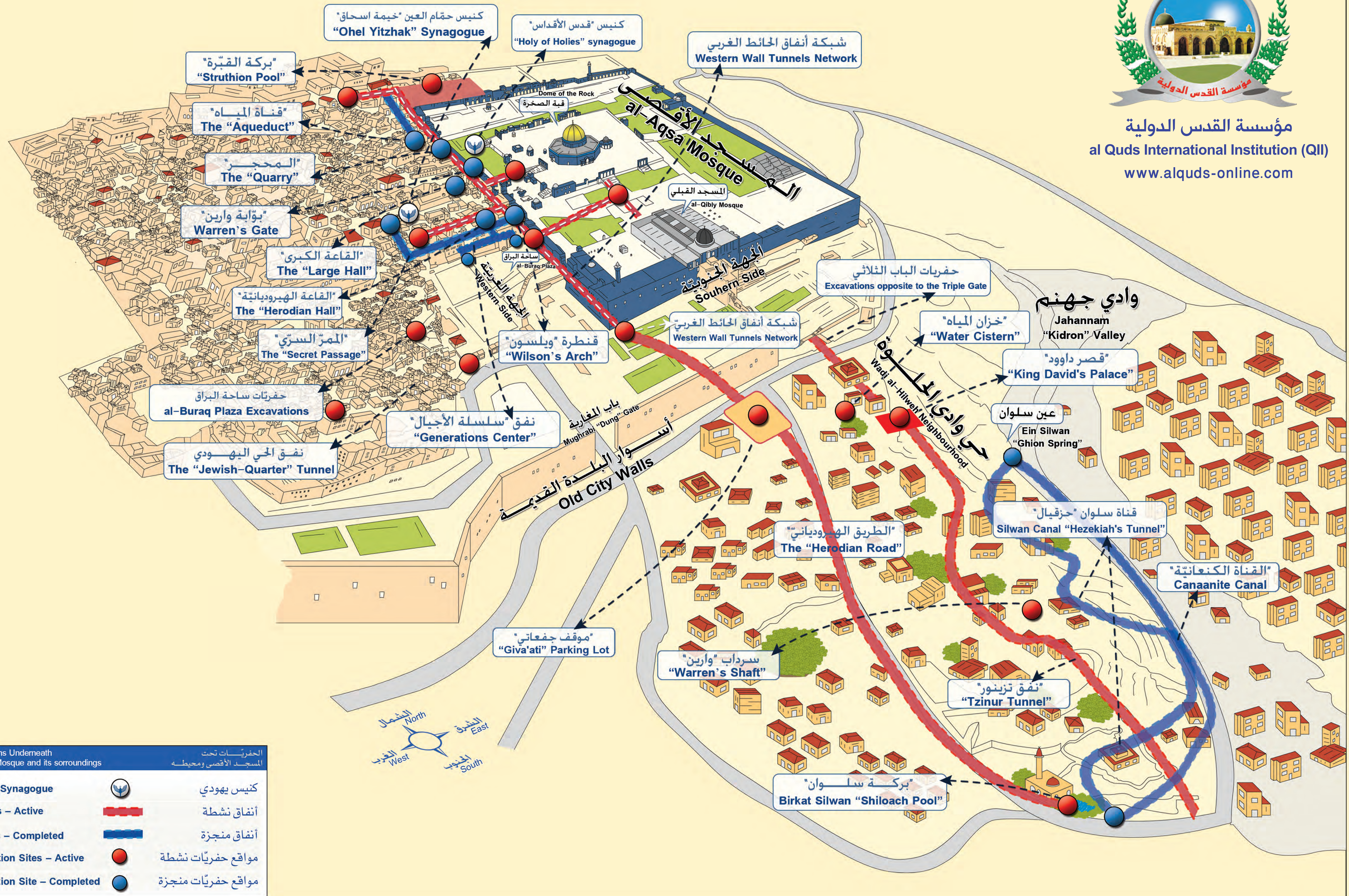
Ma'aer Ben Doff, head of the Hebrew University excavation expedition, assigned since 1967 to find the archaeological remains of the Temple in al-Aqsa Mosque area and its surroundings.

عندما جاء المسلمون إلى هذه الديار بنوا مسجداً على الصخرة التي وجدت في تلك المنطقة والتي ليس لها أي علاقة مع «الهيكل»، والصليبيون هم الذين أطلقوا على هذه الصخرة اسم «صخرة الهيكل». وإذا قمنا بإجراء حفريات أسفل تلك المنطقة (المسجد الأقصى) فإننا سنجد آبار مياه متشعبة وقد رأينا بالفعل قنوات مائية خلال مسيرة الحفريات والدراسة التي أجريناها خلال الـ 25 سنة الماضية، واستنتجنا من ذلك أنه لا يوجد «هيكل» هناك (أي لا توجد بقايا من ذلك الهيكل) وإذا قمت بالحفر فإنك لن تستطيع إطلاقاً أن تجد أية بقايا «للهيكل» تدل على تلك الفترة (فترة حكم سليمان).

«مأثير بن دوف»: رئيس بعثة الجامعة العبرية المكلفة منذ عام 1967 بالبحث عن آثار الهيكل في منطقة المسجد الأقصى ومحيطه.



مؤسسة القدس الدولية
al Quds International Institution (QII)
www.alquds-online.com



الحفريات تحت المسجد الأقصى ومحيطه	
Excavations Underneath al-Aqsa Mosque and its surroundings	
كنيس يهودي	Jewish Synagogue
أنفاق نشطة	Tunnels – Active
أنفاق منجزة	Tunnels – Completed
مواقع حفريات نشطة	Excavation Sites – Active
مواقع حفريات منجزة	Excavation Site – Completed